

# LOS SITIOS

## DE GERONA

JUEVES, 20 DE SEPTIEMBRE DE 1979 — NUMERO 11.084 — PRECIO: 15 PESETAS



### Un coronel de Caballería y un comandante de Infantería, asesinados por ETA en Bilbao

Rodríguez Sahagún ha marchado a la capital vizcaína para asistir a las honras fúnebres.

(PAGINA 7)

### El convenio colectivo de la Hostelería de Cataluña, homologado

Durará un año y podrá prorrogarse, salvo denuncia de las partes

Madrid, 18. (Efe). — Ha quedado homologado el convenio colectivo de la Industria de la Hostelería de Cataluña, según una resolución de la Dirección General de Trabajo que publica hoy el B. O. E.

El presente convenio durará un año, desde el 1 de mayo de 1979 hasta el 30 de abril de 1980, prorrogándose de año en año, salvo que cualquiera de las partes lo denuncie en la forma prevista por la Ley.

Este convenio ha sido suscrito entre las representaciones de las Centrales Sindicales. (Pasa a la página 2)



### "LOS SITIOS" VIAJO CON LOS VENDIMIADORES ESPAÑOLES A FRANCIA

Estos días, millares de españoles, en su mayor parte procedentes de las regiones del sur de la península, se dirigen, generalmente por ferrocarril, a participar en la vendimia, en Francia. Nuestro corresponsal en Figueras, Josep Maria Bernils Jr., viajó con ellos y pulsó directamente sus opiniones y su necesidad de ganar estas cien mil pesetas que les supone la vendimia «para ir tirando unos meses». Una realidad social y vital que no se podía ignorar.

### GIRALT, COORDINADOR DE LA COMISION GESTORA DEL GERONA

Mañana, asamblea, y el 20 de octubre, elección de presidente

Ayer, día de múltiples gestiones y contactos positivos, Giralt ha sido nombrado coordinador de una comisión gestora que dirigirá el club hasta la celebración de elecciones, previstas para el 20 de octubre. Para mañana, en el Colegio La Salle, se ha convocado una asamblea de socios. Por otra parte, la Comisión Gestora recomienda a los asociados que no retiren ningún carnet hasta nuevo aviso. (Foto: Pablito).

### La duración del periodo de transición, divergencia principal de la CEE y España (Bruselas)

Calvo Ortega ha firmado el Acuerdo de Cooperación Técnica en Países de América, España - OIT (Ginebra)

(PAGINA 2)



### LA ALCALDE DE BLANES HABLA PARA "LOS SITIOS"

Maria Dolers Oms, alcaldesa de Blanes, hace balance para nuestros lectores de este casi primer medio año de gestión, al frente de la Corporación blandense, que no en vano es la cuarta población gerundense en cuanto a censo y por tanto, con una compleja problemática, por fundirse temas tan dispares como los turísticos y los industriales. En sus declaraciones a nuestro corresponsal, se analiza esta visión del Blanes de hoy y, sobre todo, del futuro.

ESPECTACULOS INTERNACIONALES, MUSICA CATALANA Y FIESTAS INFANTILES Y POPULARES, EN FERIAS

Según el historiador Hugh Thomas "España ha salido con éxito impresionante de la Dictadura"

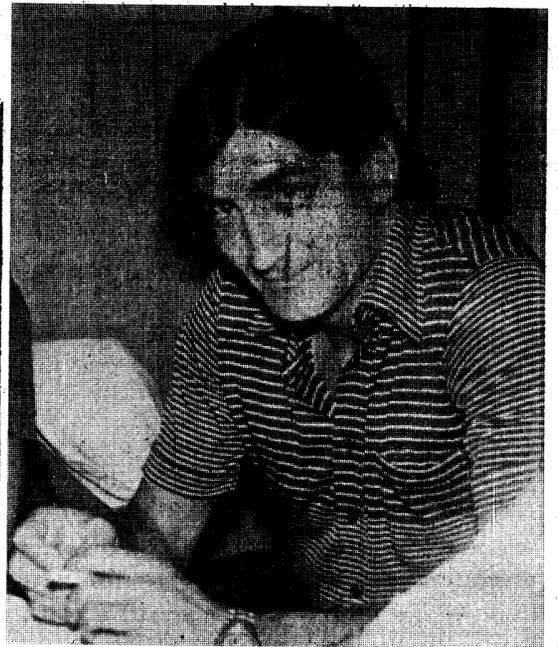
Barcelona, 19. (Efe). — «España ha salido con éxito impresionante de la Dictadura», manifestó el historiador Hugh Thomas, quien se encuentra de paso por Barcelona.

El señor Thomas, autor de «La guerra civil española», que durante muchos años constituyó la pieza clave para los estudios del periodo 1936-39, se entrevista esta tarde con el Presidente Tarradellas. «Me interesa —dijo a «Efe»—, hablar con él, sobre todo del pasado, de Macià, Companys, «Nin», más que del presente o el futuro. Creo que Tarradellas es una pieza clave en la historia de Cataluña y me congratulo de este encuentro».

El historiador negó que estuviera preparando ningún nuevo libro. (Pasa a la pág. 2)

Nuestras reservas en oro y divisas 12.909,3 millones de dólares en el Banco de España

(PAGINA 2)

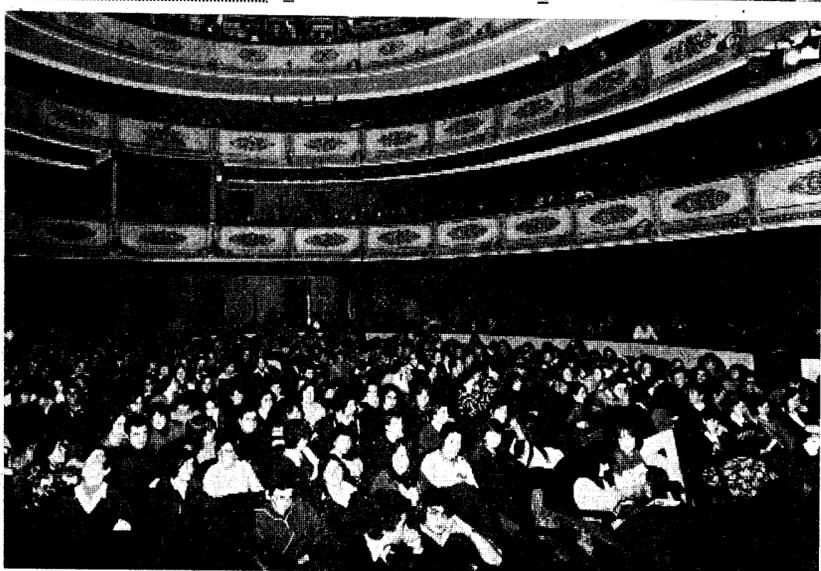


El cónsul norteamericano en Catalunya estuvo en Gerona

CAMPDEVANOL, 20 MIL AÑOS

Resultados esperanzadores en las excavaciones del yacimiento prehistórico de Sota Palou

(PAGINA 9)



Publicamos hoy el avance de la programación de espectáculos que por parte del Teatro Municipal y la Comisión de Ferias, se tiene prevista para las jornadas feriales, y que cubre una amplia gama que va desde el Ballet Nacional de Israel a tres recitales de Lluís Llach, así como la presencia de numerosos actos pensados para los niños y como bailes populares en el Pabellón Municipal de Deportes.



Ayer visitó a nuestras autoridades el cónsul general de los Estados Unidos en Barcelona, con jurisdicción en todo el territorio catalán, señor Albert N. Williams, a quien vemos durante su reunión con el presidente de la Diputación, señor Vidal Gayolá. (Foto: Pablito).

# El convenio colectivo de la Hostelería de Cataluña, homologado

## Durará un año y podrá prorrogarse, salvo denuncia de las partes

(Viene de primera página) les CC. OO., UGT y CSUT y de las empresas del ramo de Barcelona, Tarragona, Lérida y Gerona.

### LOS SOCIALISTAS NO PROPONEN A TARRADELLAS COMO CABEZA DE LISTA EN LAS ELECCIONES AL PARLAMENTO CATALAN

Barcelona, 19. (Efe). — El "Partit dels Socialistes de Catalunya" (PSC-PSOE) no ha propuesto ni propondrá a Josep Tarradellas que encabece la lista para las elecciones al Parlamento de Cataluña, se-

gún ha trascendido a Efe de fuentes fidedignas.

Ante los rumores aparecidos en algunos medios de comunicación en los que se especulaba sobre la propuesta del Primer Secretario de los Socialistas Catalanes a Tarradellas en la entrevista mantenida ayer en el sentido de que encabezase la lista del PSC-PSOE, un portavoz socialista hizo saber a "Efe" que esta posibilidad es completamente falsa, ya que los socialistas catalanes no concretarán su propuesta para las elecciones del Parlamento hasta una vez realizado el Referéndum del Estatuto.

Por otra parte, los socialistas tienen unos Estatutos en los que se señala que todo candidato debe ser discutido y aprobado por los órganos de dirección correspondientes.

# La duración del período de transición, divergencia principal entre la CEE y España (Bruselas)

## Calvo Ortega ha firmado el Acuerdo de Cooperación Técnica en Países de América, España - OIT (Ginebra)

Bruselas, 19. — (Efe). — Como estaba previsto, la duración del período de transición para adaptar las estructuras españolas a las comunitarias se confirmó como la divergencia fundamental y el obstáculo principal en la negociación del ingreso de España en la CEE (Comunidad Económica Europea).

Mientras el Gobierno español desea una etapa transitoria, única y amplia para todos los sectores, con una duración mínima de cinco años y máxima de 10, los comunitarios pretenden diferenciar los períodos de transición y reducirlos al máximo posible en algunos casos, como en la libre circulación de mercancías en el sector industrial.

Este capítulo, en el marco general de la Unión Aduanera, constituyó la base de la segunda reunión negociadora a nivel ministerial que se desarrolló el lunes en Bruselas, para exponer las posiciones de partida de ambas partes sin entrar en debate por el momento.

Los puntos de partida presentados por una y otra parte contienen sus criterios en los diferentes aspectos técnicos de la Unión Aduanera, que constituye uno de los capítulos más importantes del Tratado de Roma (fundacional de la CEE) y de los fundamentos del Mercado Común.

Entre las coincidencias principales que pueden observarse figuran la aceptación española de la del derecho comunitario en materia aduanera (con algunas excepciones), la aproximación de los aranceles españoles a los comunitarios para establecer la tarifa aduanera co-

mún (TAC) aplicada actualmente por los «Nueve» en su comercio con los países terceros, la forma de adaptar los monopolios, y la necesidad de establecer una cláusula de salvaguardia para el período de transición.

### FIRMADO EL ACUERDO ESPAÑA - O.I.T.

Ginebra, 19. — (Efe). — El Acuerdo de Cooperación Técnica en países latinoamericanos concluido entre España y la OIT fue firmado esta mañana en Ginebra por el Ministro español de Trabajo, Rafael Calvo Ortega, y el Director General del organismo, Francis Blanchard.

El Ministro español, quien viajó hoy en vuelo regular desde Madrid, llegó poco después del mediodía a la sede de la Organización Internacional del Trabajo, acompañado por el embajador de España ante el organismo, Manuel Jiménez de Parga, y de varios funcionarios de su Departamento y de la misión española.

Después del acto de la firma, realizado en privado en el despacho del Director General, éste ofreció una comida al Ministro español, a la que asistieron, además de los diplomáticos españoles, algunos altos cargos de la OIT.

El acuerdo, que según fuentes diplomáticas, se inscribe dentro de la línea de acercamiento española hacia los países latinoamericanos, establece las orientaciones generales de los programas de cooperación técnica que se lleven a cabo conjuntamente en materias laborales y sociales y de

los que sean receptores países de habla española.

Cada programa que se lleve a cabo en el futuro deberá ser determinado por medio de acuerdos complementarios al Convenio firmado, que no especifica ni presupuesto, número de expertos o países en los que se vaya a concretar la ayuda española.

Según el historiador Hugh Thomas

# "España ha salido con éxito impresionante de la Dictadura"

(Viene de primera página)

bro, y también consideró que era demasiado pronto para pensar en una revisión de su «Guerra Civil Española», revisada ya cuando fue editada por Grijalbo en 1976, por primera vez en España, después de las ediciones de Ruedo Ibérico, en París. El libro ha sido traducido a doce idiomas y sólo de la edición de Grijalbo se han vendido cien mil ejemplares, a los que habría que añadir los 180.000 ejemplares del libro en fascículos, que se agotaron en pocos días.

En el mes de octubre, la editorial mencionada publicará la edición española de «Goya 3 de mayo de 1808».

Preguntado por «Efe» sobre su evolución política, manifestó haber pasado del laborismo al partido conservador, porque, dijo, «es necesario en un contexto como el europeo, pensar en la re-

vitalización de la empresa privada, y es necesario pensar en Europa». Añadió que, de ser español, militaría en el ala de Garrigues Walker, «y también en la de Satrustegui, que ayer defendió un canal privado de televisión. Hace 20 años, yo me opuse fuertemente a la creación de una televisión privada en Gran Bretaña, pero debo reconocer que el experimento ha sido muy positivo».

## MINISTERIO DE INDUSTRIA Y ENERGIA

ANUNCIO

A los efectos prevenidos en el artículo noveno del Decreto 2.617-1966 y artículo 10 del Decreto 2.619-1966; ambos de 20 de octubre, se somete a información pública la petición de instalación y declaración, en concreto, de su utilidad pública, de una línea 25 KV, en tramos modificados por Autopista, cuyas características especiales se señalan a continuación.

PETICIONARIO: FUERZAS ELECTRICAS DE CATALUÑA, Plaza Cataluña, núm. 2, BARCELONA. LUGAR DONDE SE VA A ESTABLECER LA INSTALACION: T. m. de Borrassá, Santa Leocadia de Algam y Pontós, en tramos afectados por la Autopista Gerona - Figueras.

FINALIDAD DE LA INSTALACION: Ampliar y mejorar la capacidad de servicio de las redes de distribución.

CARACTERISTICAS PRINCIPALES: Línea 25 KV. Gerona - Figueras, tensión 25 KV., material Al. Ac. de 92,87 mm2. de sección. Apoyos de hormigón y metálicos. Aisladores Spirelec de porcelana. Variante de longitud 0,420 km. entre apoyos A. y E. en T. m. de Borrassá y Santa Leocadia de Algam. Variante de longitud 0,250 km. en T. m. de Pontós y variante de longitud 0,610 km. en T. m. de Pontós.

PRECEDENCIA DE MATERIALES: Nacionales. PRESUPUESTO: 2.590.000 pesetas.

Exp. 11.793 y 3.415/8-A. Lo que se hace público para que pueda ser examinado el proyecto de la instalación en esta Delegación Provincial del Ministerio de Industria y formularse al mismo tiempo las reclamaciones, por duplicado, que se estimen oportunas en el plazo de treinta días contados a partir del siguiente al de la publicación de este anuncio.

Gerona, 16 de agosto de 1979. EL DELEGADO PROVINCIAL Luis Dourdil Navarro

# Nuevas reservas en oro y divisas 12.909,3 millones de dólares en el Banco de España

Las reservas netas de oro y divisas experimentaron el pasado mes de agosto un incremento de 521,1 millones de dólares, quedando situadas en 12.909,3 millones de dólares, según datos del Banco de España.

En el mes de agosto de 1978 el incremento registrado fue de 764,3 millones de dólares.

En los ocho primeros meses de este año, las reservas exteriores han aumentado en 2.893,9 millones de dólares.

# REPRESENTANTE DE VENTAS

## PARA GERONA Y PROVINCIA

Necesita importante Empresa conocida en el mercado de máquinas y hornos para Panadería y Pastelería.

Enviar curriculum vitae, máximos detalles y fotografía reciente a: Ref. 2.595 de Gispert Publicidad. C/. Balmes, nº. 10. Barcelona - 7.

# LOS SITIOS

Redacción, Administración y Talleres: C. Barcelona, 29

TELEFONOS:

Dirección: 20 39 30

Redacción y Talleres: 20 20 42

Administración: 20 18 82

Depósito Legal GE-2-1.953

Edita: M. C. S. E.

Director: Gonzalo Garrido

Año XXXVII

Precio del ejemplar: 15 pesetas



# ¿Resistirá su Puerta un Intento de Robo?

Debido a la escalada de robos y a la consiguiente inquietud que los mismos han despertado, FICHET quiere dar respuesta a las preguntas que se planteen en materia de Seguridad. Dado que el 80% de los robos se realizan a través de la puerta, responda sinceramente sobre los siguientes puntos:

- 1.ª - Salga de su casa, cierre la puerta con llave, apoye el pie en el ángulo inferior del lado contrario a las bisagras y ejerza presión. ¿Su puerta cede? SI NO
- 2.ª - Golpee con los nudillos sobre la parte central de la puerta. ¿Suena a hueco? SI NO
- 3.ª - La llave de su cerradura ¿es parecida a la llave de un coche? SI NO

Si hay alguna respuesta afirmativa su puerta necesita ser protegida urgentemente. Si estas preguntas no son más que una pequeña muestra. Hay otras 20 preguntas que son también esenciales, con cuyas respuestas se puede establecer un verdadero diagnóstico de las defensas reales de su puerta.

Este diagnóstico puede efectuarlo gratuitamente un técnico de nuestra organización, que le visitará si Vd. lo desea, sin ningún compromiso por su parte.

Si no considera necesaria la visita de un especialista, le remitiremos un folleto desplegable, donde figuran las más eficaces formas de protección, además de un pequeño libro titulado "Los peligros del Hogar", donde encontrará una serie de consejos a nivel doméstico que creemos puede ser de gran interés

— Deseo recibir la visita del técnico sin ningún compromiso SI NO

— Nombre y apellidos

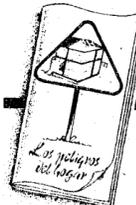
— Dirección

— Teléfono

— Deseo recibir gratuitamente el folleto informativo de formas de protección, además del libro "Los peligros del Hogar", sin ningún compromiso y totalmente gratuito.



Emilio Grahit, 31-35 Tel. 21 78 50 GERONA



ROGAD A DIOS EN CARIDAD POR EL ALMA DE

# Doña Montserrat Mulleras Torrent

FUNCIONARIA DEL I.N.P.

que ha fallecido en Gerona, el día 19 de septiembre de 1979.

E. P. D.

LA DIRECCION PROVINCIAL DEL INSTITUTO NACIONAL DE PREVISION, ruegan a sus amigos y amistades la tengan presente en sus oraciones. La Misa Exequial en sufragio de su alma, se celebrará hoy, jueves, día 20, a las 5,30 horas, en la parroquial iglesia de Santa Susana del Mercadal.

Gerona, 20 de septiembre de 1979

ROGAD A DIOS EN CARIDAD POR EL ALMA DE

# Doña Montserrat Mulleras Torrent

que ha fallecido en Gerona, el día 19 de septiembre de 1979, a la edad de 53 años, habiendo recibido los SS. SS. y la B. A.

E. P. D.

Su esposo, Mariano Fernández Rodrigo; hijos, Inmaculada, Montserrat y Alberto; madre, Teresa; hermana, Carmen; hermanos políticos, sobrinos, tíos, primos y demás familia, participan a sus amistades tan sensible pérdida. La Misa Exequial en sufragio de su alma, se celebrará hoy, jueves, día 20, a las 5,30 de la tarde, en la parroquial iglesia de Santa Susana del Mercadal.

Domicili mortuario: Calle Eiximenis, núm. 8, 2.ª, 1.ª

NO SE INVITA PARTICULARMENTE.

Gerona, 20 de septiembre de 1979

POR SI ACASO...

Digo yo —y firmo con apellidos abajo— que a lo mejor no lo tenía que decir. Porque si se dice, se tiene uno que hacer responsable. Pero basta con que hayamos escrito esto, como para empezar a levantar conjeturas de unos y de otros.

Porque, a buen seguro, ya, a estas alturas, habrá alguien que se habrá preguntado, «¿y qué es lo que quería decir?». Y de seguro que siguen «lo que pasa es que no le habrán dejado». Y eso es lo menos que creemos que se piensa la cosa. Seguro. De ahí a inventarse lo que en principio nosotros queríamos decir y no hemos dicho va solamente un paso. Y si todo el mundo se pusiera de acuerdo en qué cosa es esa que no hemos dicho, estaríamos bien. Pero es que no pasa eso, y cada uno toma una dirección. Unos pensarán que el destinatario de lo que íbamos a decir era el Ayuntamiento, otros, que el alcalde, algunos, que un partido político; no nos extrañaría que alguien llegara a pensar en el señor Rojas Marcos; los más incautos, pensarían en las multas o en la zona azul...



¿Ven ustedes? En segunda, rápidamente, se correría el rumor. Y más de uno con aires de suficiencia, diría en el bar. «Ya sabía yo que esto no podía durar. Y es que yo sé muchas cosas, pero no las puedo decir. Lo que habrá pasado es que tendrán miedo a que se diga. Pero yo les digo que hay cada chanchullo...». Eso es lo que diría ese buen señor enteradillo.

Y ya estaríamos. Mucho nos tememos que alguien, incluso, nos planteara alguna diligencia judicial y hasta nos invitara «obligatoriamente» a rectificar.

¿Y saben por qué sería todo esto? Sencillamente, porque hemos dicho al principio que íbamos a decir una cosa y luego no la hemos dicho. Ustedes comprenderán que mejor hubiera sido decirlo y así nos hubiéramos ahorrado todos estos jaleos. Pero no pararía ahí la cosa, porque si lo hubiéramos dicho, lo más seguro es que se hubiera molestado el grupo de personas a las que podía haber ido dirigida nuestra petición. Estamos en un callejón sin salida. Y hasta llegamos a creer que vendrá a resultar que eso de la libertad de expresión existe tan sólo para cuando se diga lo que agrada y no cuando se dice lo que no agrada.

Por eso, y por muchas cosas más, hemos dicho que queríamos decir una cosa. ¿Y saben qué es lo que íbamos a decir? Que, simplemente, no queremos decir nada. Absolutamente nada. Por si acaso...

BOUSO MARES

GIRONA ciutat

Girona i la Venerable Joana Jugan Dissabte, actes a l'Asil de les Germanetes dels Pobres

Per acord de l'anterior Consistori i realitzat per l'actual, Girona té una placeta dedicada a Joana Jugan prop de l'Asil de les Germanetes dels Pobres. Un nom que no diria res a gairebé ningú, si la placa no explicités que es tracta de la Fundadora de les Germanetes. La placa hi fou col·locada aquest estiu, centenari de la seva mort a Saint-Pern, petita població de la seva Bretanya natal. El Cardenal Gabriel M. Garrone, gran admirador de la humil Joana i de la seva obra, ha escrit un penetrant estudi de la seva fisonomia espiritual: «Lo que creia Juana Jugan» (Herder). És també el postulator de la causa de beatificació. El Papa Joan Pau II reconeixia, el 13 de juliol d'enguany, l'heroicitat de les seves virtuts, després d'escollir el «rapport» que li presentà la Congregació per la causa dels Sants. El procés introduït a Roma el 1970 sembla enfilar la recta final.

FECUNDITAT ESPIRITUAL DEL SEU SEGLE

La vida de Joana Jugan s'emmarca entre 1792 i 1879. Aquestes dues dades fonamentals de la seva biografia inclouen un període d'una fecunditat extraordinària en la vida de l'Església. Hem viscut i vivim encara de la seva rica herència. Uns noms presos a l'atzar, palesen la importància espiritual del segle XIX. L'any de la mort de Joana Jugan és també el de la mort de Bernardeta Soubirous al convent de Saint Gildard, a Navers. Teresa de l'Infant Jesús té sis anys, viu, orfe de mare, als Buissonnets amb el pare i les germanes i visita per primera vegada el Carmel de Lisieux. Joana és contemporània del Rector d'Ars al qual sobreviu vint anys. Don Bosco en té seixanta-quatre i porta endavant la seva gran obra. A casa nostra, viuen i actuen el P. Coll, la Mare Vedruna, el P.

Anton M. Claret, la Mare Teresa de Jesús Jornet que funda a València una obra semblant a la de Joana Jugan. És en aquest període d'instruïtació del país i de manca d'estructures socials que sorgeixen les escoles rurals, els hospitals vilatans i els asils per a vells. Arreu es constata l'Alè diví que fecunda l'Església. Gairebé tots són personatges modestos. La seva grandesa es situa —per parlar com Pascal— en l'ordre de la santedat.

UNA VIDA DE SERVEI I DE POBRESA

Joana era la sisena d'una família de vuit fills, dels quals només en van sobreviure quatre. Vingué el món el 25 d'octubre de 1792, en el petit llo-



garret nomenat «Les Croix», prop de Cancale; un petit poble de pescadors, a la Bretanya. El seu pare, Josep Joucan —el cognom patern de Joana es convertiria en Jugan— passava mig any fora de casa seva en la pesca d'altura a Terranova. La resta de l'any conueuava un petit tros de terra per arrodonir el magre pressupost familiar. Un any, el vaixell salpà de Cancale i no hi hagué retorn. Morí naufrag a l'Atlàntic. Si Joana estigué dotada de memòria olfactiva, potser recordà el seu pare olorós de fenc i de pesca salada, de iode i de brises atlàntiques. Maria Gorel, l'esposa —una cristiana que feia honor a la proverbial fe bretona— entrà ens els rengles nombrosos de les vídues dels mariners de la Bretanya, la península que mira el mar, com deien els antics: «Península oceànica spectatrix». Als quinze anys, entra de minyona en un castell de senyors prop de Cancale. Uns anys després, a l'Hospital de Saint-Servan del qual ha de sortir al cap de sis anys esgotada a causa de la penúria de la Institució la qual, vers el 1820, passà per una forta crisi. Entra a casa de la senyoreta Lecoq amb qui compartirà durant quinze anys una vida de pietat i d'ajut als pobres. En morir, la senyoreta Lecoq deixa a Joana les seves economies i alguns mobles. Mentrestant, hi ha hagut la Missió de 1816 a Cancale que reafirma el seu propòsit de do total a Déu, el refús de matrimoni que li proposa un mariner enamorat: «Déu em guarda per a Ell», li confessa Joana a una segona proposició insistent. «Em guarda per una obra que no està encara fundada». Fet important en la seva vida: L'espiritualitat de Sant Joan Eudes i una fundació, a Saint Servan, dels germans de Sant Joan de Déu. Aquesta ànima tan preparada per a comprendre els pobres, comença la seva obra en una hora assenyalada per la Providència. Una tarda d'hivern de 1839, troba una vella cega i desemparada, sense pa ni foc. Joana se sent colpida per aquesta dramàtica solitud, per aquesta extrema misèria. En parla a l'amiga Francesca Aubert amb la qual conviu en un modestíssim piset del carrer del Centre, a Saint-Servan. Amb una tendresa filial, Joana va cercar la cègueta abandonada i se l'importa al seu lliç. Així, d'una manera tan commovedora i senzillament neix la Congregació de les Germanetes dels Pobres. Perquè després d'Annie Chauvin, la vella sola

en aquest món, n'arribaran d'altres. Joana esdevindrà Sor Maria de la Creu.

UNA ANIMA DE POBRE

Joana Jugan no ha deixat res escrit. Es conserven algunes frases seves, alguns consells dits a l'atzar de les circumstàncies. Una exclamació, sovint repetida, ens porta al cor de la seva espiritualitat: «És tan bonic ser pobre, no tenir res propi i esperar-ho tot de Déu! Ja fa anys que el P. Daniélou va explicar amb el rigor i la claredat habitual en ell, la riquesa del mot «pobre» en la Bíblia, la seva relació essencial amb Déu. Trobo un eco d'aquesta doctrina en l'important estudi del Cardenal Garrone. La pobresa és, essencialment, fidelitat a Déu i llibertat magnífica respecte als béns d'aquest món. És humilitat i paciència. És confiança i abandó. La pobresa és joia perquè, en el fons, és amor. És altra volta Pascal el qui ha formulat definitivament el secret de la pobresa: «Jo estimo la pobresa, perquè el Senyor l'ha estimada». És l'amor el qui impulsa a reproduir la vida de Jesucrist, el qual estava mancat d'una pedra on reposar el seu cap, mentre que els ocells tenen nius i les guilles, cautes. L'amor porta a la llibertat, i la llibertat, al deseciment en favor dels qui no tenen. Però hi ha més, una intuïció profunda preparada per l'evangeli: el pobre és imatge de Jesucrist. Aquesta intuïció meravellosament simple ho explica tot, Annie Chauvin, la velleja cega i sola, és la imatge vivent més colpidora del Senyor...

Martí ALABAU

El gest de l'hivern de 1839 és recompensat amb el premi Montyon que l'Acadèmia francesa atorga a un francès pobre que hagi fet l'acte de virtut més bell. Joana rep tres mil francs or el 1845. L'acadèmic Dupin fa el discurs que escolten, Victor Hugo, Saint Beuve, Chateaubriand i d'altres «immortals». Seria, tanmateix, un error imaginar-nos la vida de Joana Jugan en olor d'encens. En realitat, fou una Fundadora marginada. És tracta d'un fet realment curiós. El vicari de Saint-Cervan, el P. Pailleur, es vinculà estretament a la Congregació que naixia. Aquest capellà de veïtats místiques, era un desequilibrat, un malalt. Arribà a considerar-se el Fundador, elegí les Superiores i marginà Joana, llevat d'alguns cas d'emergència. La pobresa pren en Sor Maria de la Creu la forma d'humilitat fecunda. La marginació li permet el contacte amb les novícies forjant el veritable esperit de la Congregació. Esdevé com l'home de l'evangeli que tira la llavor a la terra. S'adorm i es desperta, mentre la llavor germina i va creixent sense saber com: la tija verda, l'espiga daurada curulla de fruit.

Una mort silenciosa, que la trobà gairebé a peu dret, se l'emportà prop de Déu que tant havia desitjat veure, el matí del 29 d'agost del 1879. Cent anys després, quatre mil sis-cents germanetes escampades als cinc continents van de nou a la font de la seva espiritualitat per tirar endavant dues-cents setanta-cinc cases amb quaranta-cinc mil vells.

La ciudad, hoy

HOY Santa Cándida.

MAÑANA San Mateo.

FARMACIAS DE TURNO

(De 9 de la mañana a 10 de la noche)

FARMACIA FOLCH CAMPS Rambla, 50.

FARMACIA PLA Carrer Nou, 4.

TURNO DE URGENCIAS (De 10 de la noche a 9 de la mañana)

FARMACIA FOLCH CAMPS Rambla, 50.

SERVICIO DE URGENCIAS DE LA SEGURIDAD SOCIAL

Avisos: Calle Santa Clara, 23 Teléfono 20 00 12.

Domingos y festivos: De 9 mañana, a 9 mañana del día siguiente.

Días laborales: de 5 tarde a 9 mañana del día siguiente.

TELEFONOS PARA CASOS URGENTES

Table with 2 columns: Service name and phone number. Includes POLICIA MUNICIPAL, GUARDIA CIVIL, POLICIA NACIONAL, etc.

Anúciense en LOS SITIOS

CUPON PRO CIEGOS

Coupon for the blind with number 247 and contact info for BANC OCCIDENTAL.

Programa de actos en Gerona

Joana Jugan, que tomó el nombre de sor Maria de la Cruz al fundar la Congregación de las Hermanitas de los Pobres, murió el 29 de agosto de 1879. El 13 de julio pasado, el Papa Juan Pablo II la declaró Venerable al reconocer la heroicidad de sus virtudes. El Asilo las Hermanistas, de la carretera de Barcelona, celebrará el próximo sábado, 22,

la fiesta del aniversario y de la importante declaración papal. A las seis de la tarde, el señor obispo, monseñor Jaime Camprodón, presidirá la misa concelebrada. La «Polifónica» de Gerona animará los cantos litúrgicos de la misa y dará seguidamente un concierto de canciones populares en el jardín de la Casa. Las religiosas y ancianos invitan a la fiesta a sus amigos y bienhechores.

PARQUE DE MONTJUICH ESPECIAL SEPTIEMBRE

- 4 ESTUDIOS: A PARTIR DE 47 M2. COMEDOR - ESTAR, COCINA, BAÑO, GRANDES TERRAZAS. 1-2 DORMITORIOS, PLAZA DE PARKING CERRADO. VISTA SOBRE SANT DANIEL Y GERONA. VISITE ESTUDIO - MUESTRA. 5 APARTAMENTOS: 2, 3 ó 4 DORMITORIOS, COCINA, 1 ó 2 BAÑOS, COMEDOR - ESTAR. PARKING CUBIERTO. 17 PISOS: 4 HABITACIONES, 2 BAÑOS, COMEDOR - ESTAR Y COCINA. SITUACION PRIVILEGIADA - GRANDES ESPACIOS VERDES GRANDES FACILIDADES. U R V I S A - TELF. 20 36 36 - GERONA.

HORARIO AUTOBUSES:

Salidas de Montjuich, mañanas, a las 7.45, 8.20, 10.30, 11.40 y 12.45. Tardes, a las 6.05 y 7.15. SALIDAS DE GERONA: Plaza Mercado, mañanas, a las 8.05, 9.00, 11.00, 12.20 y 13.20. Tardes, a las 3.10, 6.25 y 7.45.

RESPIRE COMO EL ANGEL DE LA CATEDRAL

radio y televisión

Table with 2 columns: Time and Program name. Includes HOY, JUEVES, Primér Programa, 13.45 Carta de ajuste: «Carmen Miranda», etc.

MUEBLES TARRAGONA

Advertisement for TARRAGONA furniture with address: GERONA CTRA. BARCELONA, 41 and SAN FELIU DE GUIXOLS CTRA. DE GERONA, 57.

Advertisement with text: NO COMPRE SUS MUEBLES SIN VISITARNOS. Estudiaremos la forma de pago que a Vd. le interese.

EN EL CORAZON DE GERONA

MALUQUER SALVADOR/Travesía de la Cruz LA CALIDAD Y ELEGANCIA DEL PISO QUE Vd. BUSCA... A partir 110 m2., recibidor, comedor estar, cocina, 2 baños, 4 dormitorios y terraza. GRANDES FACILIDADES VISITE PISO MUESTRA Maluquer Salvador/Trav. Cruz. Tel. 20 26 21.



# girona de cap a cap

## Exámenes oficiales de idiomas en Gerona

Durante los próximos días 2, 3 y 4 de octubre

Para los primeros días de octubre se anuncian los exámenes en Gerona de la convocatoria de septiembre de la Escuela Oficial de Idiomas de Barcelona, para todos aquellos alumnos que, habiéndose matriculado a través de la Cámara de Comercio e Industria de Gerona, no se presentaron a los exámenes de junio o no superaron las pruebas en aquella ocasión.

Los exámenes de francés tendrán lugar los días 2 (grados A y B) y 3 (grados C y D). Los de alemán se desarrollarán durante los días 2 (grados A

y D) y 3 (grados B y C). Los de inglés durante los días 3 (grados A y B) y 4 (grados C y D). Las pruebas se celebrarán mañana y tarde en las aulas de la Casa de Cultura Obispo Lorenzana.

Los interesados en conocer los horarios exactos y demás detalles de la convocatoria, pueden solicitar esos datos en las oficinas de la Cámara de Comercio e Industria, Jaime I, 46, tel. 200400. La Cámara fue, como se sabe, la entidad que impulsó e hizo posible la celebración en Gerona de los exámenes de la Escuela Oficial de Idiomas de Barcelona.

## El delegado de Educación contesta a "Los Sitios"

Referente a escrito firmado por el señor Sureda Prat, que publica «LOS SITIOS» del día 18 de los corrientes, le agradeceré publique las siguientes aclaraciones:

1. — No es cierto que no haya querido recibir el pasado día 13 a la Asociación de Padres del C. N. «Montserrat», de Sarriá de Ter. El pasado día 13 estuve, en cumplimiento de mis obligaciones profesionales, a las 9 horas de la mañana en Blanes, a las 13 horas en Amer, a las 14 horas

en La Sella, a las 17 horas en Besanó. Por otro lado, dicha Asociación ha sido siempre recibida por mí los días 26 de junio, 19 de julio y 5 de septiembre.

2. — Esta Delegación considera muy necesaria la construcción del parvulario de Sarriá de Ter. Por ello, en su día se incluyó en la programación de obras a realizar durante 1979 en la provincia. Por falta de dinero, no se ha podido construir este año, no se ha incluido de nuevo en el programa del año 80. Esto lo conocía muy bien la Asociación de Padres y ahora lo sabe incluso por escrito.

3. — La habitación de aulas provisionales en situaciones como ésta, hasta ahora, ha corrido siempre a cargo de los Ayuntamientos.

4. — La oficina de la Delegación no dispone de aire acondicionado.

Le saluda atentamente,

Arturo CALSINA MAJO

## Gestiones en Tabacalera

El delegado del Gobierno en Tabacalera, S. A., ha recibido en su despacho oficial de Madrid a una Comisión de la Federación Nacional de Expendedores de Tabacos, entre cuyos miembros se encontraba el representante de Gerona.

En el curso de la conversación mantenida con el delegado del Gobierno, se ha pasado revista a toda la amplia problemática que afecta a los estancieros españoles; el más alto representante de Tabacalera les prometió contestar a sus peticiones en un plazo máximo de un mes. Por lo que afecta a los estancieros gerundenses, se espera que en el curso del próximo mes de octubre se ponga en marcha el pago de la saca aplazada, beneficio que hoy, por hoy sólo alcanza a los de Barcelona y Madrid.

## Reunión de los maestros en atur

Debido al problema existente en aquest moment envers l'ensenyament, convoquem a tots els mestres que estiguin en atur per poder treballar i treure resolucions d'aquest problema. El lloc de trobada serà la Normal, el divendres, a les 10 del matí.

Grup de Mestres en atur.

## ¿Qué es la Comisión del Patrimonio Histórico-Artístico de Gerona?

### Sus atribuciones, sus criterios y su composición

Temas que parecían acallados a ciudades por diversas causas brotan ahora con más fuerza que nunca. Tal vez sea un espejismo, pero lo cierto es que parece que el hombre, que los hombres tienen deseos de conservar lo que la naturaleza creó. Y lo que otros hombres crearon.

De ahí que se haya revitalizado de forma total el organismo que cuida de ofrecer protección al contorno histórico y artístico en el que nos movemos. Ese organismo es la Comisión del Patrimonio Histórico-Artístico.

Esta Comisión provincial se formó en conformidad con el Decreto 3194 de 22 de octubre de 1970 y tiene, en primer lugar, las atribuciones siguientes:

Examinar todos los proyectos de obras a realizar en las poblaciones o zonas en donde existan monumentos o conjuntos Histórico-Artísticos, así como paisajes de especial protección, aprobar los que estime procedentes y remitir a la Dirección General del Patrimonio Artístico, aquellos que crea no procede su aprobación. De otro lado, tiene como función, también, la de velar por la conservación de las obras de arte y los valores históricos, artísticos, ambientales, pintorescos, arqueológicos y etnológicos de las poblaciones y sus términos municipales.

### COMPOSICION

Aunque es posible que la composición de la Comisión cambie en próximas fechas en razón a la publicación de un nuevo decreto, lo cierto es que nos interesa dar a conocer cuál es esa composición en la actualidad.

Y es la siguiente. Como presidente figura el delegado provincial del Ministerio de Cultura. Como vicepresidente, el Consejero Provincial de Bellas Artes. Y como vocales: un arquitecto designado por el Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo. Dos representantes de Corporaciones Culturales, siendo uno de ellos, necesariamente, de la Comisión de Monumentos. Un representante de los servicios técnicos de la Dirección General del Patrimonio, Archivos y Museos. Un representante de la Diputación. Y un delegado del alcalde de la ciudad. Actúa como secretario el que lo es de la delegación del Ministerio de Cultura.

### CRITERIOS

Como hemos señalado anteriormente, una de las funciones de la Comisión es la de examinar los proyectos de obras para su aprobación o denegación. Cabe preguntarse entonces en razón de qué criterios se actúa.

Estos criterios se refieren a seis aspectos. Primero, el volumen y la tipología del edificio propio del edificio o como parte que integra el espacio urbano según los casos. Segundo, la tipología, entendida como descripción o no a los distintos modelos edificatorios y estilos históricos. Tercer criterio, el referido al ritmo de huecos, cuidando lo formal y analógico de los huecos del edificio entre sí y con respecto a los propios del lugar. Cuarto, el tratamiento de cubiertas, que es un aspecto directamente relacionado con el volumen y la tipología del edificio. Este criterio tiene una especial importancia en la percepción lejana de los conjuntos histórico-artísticos. Quinto, el cromatismo y los materiales de cerramiento que viene a señalar que si bien los apartados anteriores son importantes, no lo es menos el que vaya acompañado de un tratamiento exterior adecuado, ya que es fundamental en la percepción visual del edificio. Y, por último, el tratamiento de bajos, que resulta de gran importancia para la percepción próxima del edificio.

### GRADOS DE ACTUACION

Hay otro aspecto interesante a considerar, toda vez que los con-

ceptos que se aplican a cada una de las actuaciones, puede incluir a la confusión. De ahí que la Comisión haya establecido una serie de grados de actuación en el inmueble que serán de aplicación selectiva. Conviene especificar, cuáles son esos grados. Conservación, entendida como mantenimiento del estado original del edificio al tiempo que posibilitar cuidados para prolongar su vida sin alterar su carácter. Consolidación: en este concepto se recoge toda iniciativa constructiva que contribuya a reparar y reformar aquellos elementos del inmueble estimados como puntos débiles por donde puede socavarse la durabilidad del mismo. Estas iniciativas no deben suponer alteración alguna del carácter del edificio. Rehabilitación, entendiendo en este concepto el dotar al edificio de una funcionalidad en condiciones idóneas, no necesariamente con su uso original. Para ello pueden ser necesarias ciertas obras de carácter poco sustancial que permitan su puesta en uso. Debe intentarse, en todo caso, que estas obras no se traduzcan en menoscabo del valor del propio edificio. Y, por último, la restauración que consiste en devolverle la fisonomía que tenía originariamente, mediante el análisis de los testimonios gráficos y escritos así como las causas de su pérdida. Debe preservarse la memoria arquitectónica o arqueológica del edificio.

La labor de conservación del inmueble de valor histórico-artístico, es una obligación social para sus propietarios. Si está declarado Monumento Nacional o pertenece a un conjunto histórico-artístico declarado legalmente, el no cumplimiento de esta

### REUNIONES

La Comisión se reúne, como mínimo, una vez al mes, y quincenalmente, cuando el volumen de asuntos a tratar lo aconseje. Tanto para licencias para derribo, como para construcción, deberán presentarse ante la Comisión, una serie de documentos que van desde los proyectos, validados por el Colegio de Arquitectos, hasta la más mínima especificación que venga a aclarar los posibles cambios en el edificio y en el conjunto, puedan producirse.

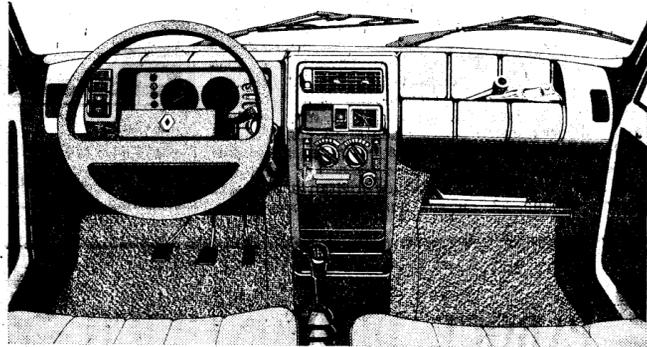
Los informes que dicte la Comisión, pueden ser: favorable al proyecto; favorable previo al cumplimiento de determinados condicionantes y desfavorable al proyecto. Cada uno de estos supuestos obliga al propietario a no alterar la construcción prevista en el proyecto aprobado, en el primer caso. A dar cumplimiento de los acuerdos, en el segundo, o a presentar, tras los dictámenes oportunos, un nuevo proyecto.

Como puede verse, la labor es importante y la lucha por la conservación del Patrimonio ha tenido claros ejemplos en los últimos meses.

F. B. M.

**INSTITUT FRANÇAIS**  
DE GIRONA  
Avinguda Jaume I, 26. Tel. 20 04 13  
Comunica que queda oberta la matrícula pel curs 1979-80.  
Inscripcions de 5 a 9 de la tarda, menys dissabtes.  
DIPLOMES DE LA «UNIVERSITE DE TOULOUSE»  
Preparació per L'ESCOLA OFICIAL DE LENGÜES

# INTERIORIDADES DEL RENAULT 5



Nuevo Salpicadero (Renault 5TS)

El Renault 5 siempre atrae, es un hecho. Su línea, sus colores, su agilidad, comunica una sensación muy personal. Pero ahora, hay algo más.

## Todo un nuevo interior. Más actual y confortable.

Asómese al Renault 5. Descubrirá un mundo de novedades, incorporado a todas las versiones, que hacen de los Renault 5 coches muy confortables. Novedades que se ven o se sienten.

### Lo que se ve:

Nuevo salpicadero acolchado antirreflejo, con bandejas portaobjetos y

tablero de mandos funcional y muy legible.

Consola de nuevo diseño, para instalación de radio, incorporando mandos de sistema de climatización, cenicero y bandejas portaobjetos.

Nuevo volante, suave, acolchado en simil-cuero, con cojín protector central.

Contacto de arranque ahora al lado derecho del volante.

Palanca de cambios de nuevo diseño.

Asientos, con nuevas tapicerías, más envolventes y más altos que mejoran el confort.

Nuevos paneles de puertas con apoyacodos de atractivo diseño, nuevas manivelas elevables y bolsos debajo de los apoyacodos.

Nuevas cerraduras de seguridad, con mando de bloqueo de puertas desde el interior.

Paneles traseros con apoyacodos, bolsas incorporadas.

Mecanismo recogecinturones automático, integrado en los paneles traseros.

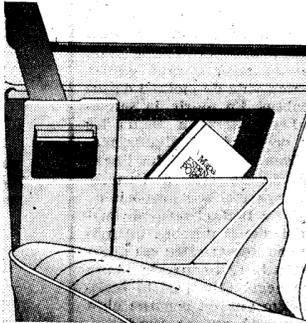
Nuevo espejo retrovisor exterior, robusto y de gran visibilidad.

Paragolpes traseros más envolventes y con topes elásticos.

## Lo que se siente:

Nueva dirección, más suave y precisa, para facilitar aún más la conducción.

Nuevo sistema de aireación y desempañado.



Un nuevo silencio, aun a plena marcha, debido a los elementos de filtración de ruidos incorporados.

## Aún hay más

Estas son las novedades más destacables de la gama, pero acérquese a los Renault 5, cada modelo tiene otras novedades... descúbrralas.

Cilindradas	
TL:	956 cm <sup>3</sup>
GTL:	1.037 cm <sup>3</sup>
TS:	1.289 cm <sup>3</sup>
Copa:	1.397 cm <sup>3</sup>



Tracción delantera. Suspensión por barras de torsión.



Asiento "Baquet" (Renault 5TS)

## Cartas al DIRECTOR

### MAS PROBLEMAS DE PRINCIPIO DE CURSO

Tengo gran interés por saber qué coordina la Delegación del MEC de Gerona, en los colegios, cuando comienza un curso, como el actual 1979-80. He matriculado a mi hija en un colegio nacional —escuela pública, como dicen otros— del barrio en que vivo. En cada clase hay de 50 a 58 alumnos (en otras, algunos menos), ¡una barbaridad!

Y me hago las siguientes preguntas que deseo que alguien me responda: ¿Cómo permite dicha Delegación que mientras algunos colegios nuevos, bonitos, con buenos maestros, profesionales —de la ciudad y de sus barrios— tienen poca matrícula, los directores

de los colegios del centro, matriculen niños que no son de su distrito? Sé de niñas que vienen de Salt al Eiximenis, de niños que cruzan el río para ir al Lorenzana, otros que desde Gerona van a Celrà; de San Narciso, Pedret, Galligans van a la Aneja; de Hermanos Sábata al Bruguera, Pericot y otros.

¿No podría el Ministerio poner un poco de orden en esto? ¿A qué se dedica? ¿Por qué mi hija debe estar tan apretada y poco atendida en su clase, mientras a su prima le va a ocurrir todo lo contrario? En espera de respuestas a mis preguntas le saludó, atentamente,

Rosa FONT

### ANUNCIO OFICIAL

## Instituto Nacional de Previsión

Delegación Provincial de Gerona

En cumplimiento a lo dispuesto en el artículo 55 del Estatuto Jurídico del Personal Médico de la Seguridad Social sobre provisión de plazas de Facultativos de Medicina General, Servicio de Urgencia, Especialidades Médicas Quirúrgicas y Ayudantías Médico Quirúrgicas y a la vista de la propuesta formulada por la Comisión Provincial de Selección de Personal Facultativo Sanitario, esta Delegación Provincial resuelve la adjudicación de las plazas que han sido solicitadas por Concurso de Traslado en la siguiente forma:

### MEDICINA GENERAL

GERONA: M.ª Asunción Aldecoa Equillor.  
GERONA: D. Francisco Javier Casellas Roure.

La toma de posesión de las plazas adjudicadas, se realizará en el plazo de 30 días hábiles contados desde la fecha de notificación a los interesados.

Se concede un plazo de reclamación de 15 días a partir del siguiente al de la publicación de esta resolución.

Gerona, 12 de septiembre de 1979.

EL DIRECTOR PROVINCIAL

# espectáculos



Avance de la programación de Ferias en el Municipal

## La mayor novedad: la presentación del Ballet Nacional de Israel

Tres recitales: Llach, Núria Espert y Rafael Alberti, zarzuela, música sinfónica, teatro castellano y sesiones infantiles

Cantades d'havaneres en las escalinatas de la Catedral y bailes populares en el Pabellón de Deportes

La Dirección del Teatro Municipal ya tiene ultimada, en líneas generales la programación especial para los días de Ferias, a falta de algunas firmas de contratos y de confirmaciones, por parte de

determinadas compañías y orquestas. De forma general podríamos considerar la programación de nuestro primer coliseo como variada, con apreciables novedades artísticas y un marcado acento ge-

rundense, sin olvidar aspectos tradicionales en estas Jornadas como pueden ser la zarzuela o el teatro en lengua castellana y las sesiones especialmente dedicadas a los niños.

el 4 de noviembre para seguir los días 6, 7 y 8.

Antes de estas fechas una serie de espectáculos infantiles, dentro y fuera del Teatro. Así el día 27 de octubre habrá "cercavila i animació"; el 28, en sesión matinal en el Teatro, el espectáculo "Sol solet"; el día de Sant Narcís, nueva animación y cercavila; el 2 de noviembre por la mañana, igualmente en el Municipal, el grupo de Titelles Naif ofrecerá su espectáculo "Els tres miralls". Al día siguiente por la mañana, nueva cercavila y animación, mientras que también por la mañana del 29 de octubre habrá un concierto en la Plaça del Vi, por los grupos Polifónica de Girona, Coral Saba Nova i Coral Ondia.

### LOS BALLETS DE ISRAEL

Precisamente la programación especial se abre con una de las novedades más interesantes, cual es la actuación del Ballet Nacional de Israel, que se presentará en sesión de noche el próximo día 24 de octubre, en la que prevemos será una sesión a recordar en la dilatada y variada programación del teatro. El ballet popular israelí, con influencias realmente de todo el mundo de la Diáspora, supone también el reencuentro con las mejores tradiciones de los "sabras" (los nacidos en el propio estado hebreo) y la dinámica de uno de los pueblos más cultos del mundo. Esta actuación será posible gracias a la colaboración de la Caja de Pensiones, que la incluye dentro de su acción cultural entre nosotros.

Dentro de esta línea se gestiona, pendiente de confirmación, en estos momentos para el día 25 por la noche el concierto por Coro Madrigal de Budapest. Este conjunto húngaro tiene prevista su actuación entre nosotros por estas fechas y se procurará incorporar-la para la citada en Ferias.

Cerrará el capítulo musical la Orquesta Sinfónica de Kosice (Checoslovaquia) que además de sus interpretaciones orquestales, estará con dos solistas bien conocidos: la pianista Leonora Milá y el violinista Goncal Comellas. Este concierto está previsto para el día 31 por la noche.

### TRES RECITALES LLACH

La canción catalana no podía estar ausente de la programación y se han incluido tres recitales del cantautor de Verges, para los días 26, 27 y 28 por la noche.

### EL REPERTORIO TEATRAL

El arte de Talía en sus diversas acepciones se incluye en las variantes siguientes, para el día de Sant Narcís: por la noche "La bella Elena", al día siguiente será "Rosa i Maria", unos singulares monólogos; volverán Núria Espert y Rafael Alberti con su espectáculo poético, que ya vimos en el propio Municipal, en sesión de estreno nacional; el teatro en lengua castellana tendrá la conocida obra de T. Williams, "La gata sobre el tejado de zinc caliente", con José Bódalo, Luisa Saal y Montserrat Carulla, como principales intérpretes y posiblemente "Posdata: Tu gato ha muerto", que interpretan estos días en Madrid, Manuel Galiana, Marisa Paredes y Manolo Sierra; esta obra no tiene fecha prevista todavía y "La gata..." se irá para el día 3, mientras que el recital poético el 2 de noviembre.

La zarzuela se le reserva como es tradicional, el día de Todos los Santos, con la posible puesta en escena de "La corte del faraón" y una antología de zarzuelas.

### ESPECTACULOS INFANTILES

Los niños y niñas de la ciudad tendrán su programación especial con la puesta en escena de "L'Odisea", el espectáculo del "Joglar" Boadella, que se iniciará



La Polifónica, con Sava Nova y la Coral Oldé volverán a actuar en Ferias, al aire libre, el día de Sant Narcís, en la Plaça del Vi.

Los bailes populares están programados, todos ellos, en el Pabellón Municipal de Deportes de la Devesa, con una entrada única de 250 pesetas y las siguientes orquestas: Día 27, Caravana y conjunto Los Hidalgos. Día 28, Orquesta Selvatana y conjunto Setson. Día 31, Compañía Eléctrica Darhma y Gato Pérez. Día 1 de noviembre, La Principal de La Bisbal y conjunto Brindis, y el día 4, Orquesta Allántida y Orquesta Girona.

Habrán las habituales audiciones de sardanas, aunque se han concentrado en la zona céntrica de la ciudad, al haber recuperado los diversos barrios de la ciudad sus propias fiestas.

En resumen, unas excelentes previsiones, en las que han colaborado los esfuerzos de la Corporación, la Dirección del Municipal y la Comisión de Ferias.

J. V.G.

## TEATRO A BENEFICIO DE LA CRUZ ROJA

El Grupo «Máscaras» de Gerona, representará la obra «Terra Baixa», de Angel Guimerá, el próximo sábado día 22, a las 10,30 en el Teatro Municipal con el patrocinio del Excmo. Ayuntamiento de Gerona y la colaboración del grupo «Oreig de Mar», a beneficio de la Cruz Roja.

Dado el interés de la obra y el prestigio del Grupo «Máscaras» es indudable el valor de la sesión teatral, por lo que se invita al público de Gerona a que acuda al Teatro Municipal que además de deleitarse contribuirá a proporcionar fondos a la humanitaria institución de la Cruz Roja.

## CARTELERA DE ESPECTACULOS

### CINES

#### CATALUNYA 1

Avui, estrena de **VIVIR EL MOMENTO** de Jane Wagner, amb Lily Tomlin i John Travolta.  
Horari: 6,15 - 8,15 i 10,15 hores.

Per majors de 16 anys

#### CATALUNYA 2

Avui, estrena de **ALTA PRIORIDAD** de Claude d'Anna, amb Bruno Cremer, Donald Pleasence i Laure Dechassel.  
Horari: 6,10 - 8,10 i 10,10 hores.

Per majors de 14 anys

#### CINEMA ORIENT

Avui, estrena de **LA ULTIMA CASA A LA IZQUIERDA** de Wes Craven, amb David Hess, Lucy Grantham i Sandra Cassell.  
Horari: 6,10 - 8,10 i 10,10 hores.

Per majors de 18 anys

#### CINEMES MODERN

**SALA "A"**  
Si Robert Aldrich el va divertir en "EL ROMPEHUESOS", el va intrigar en "La leyenda de Lylah Clare", i el va emocionar en "DOCE DEL PATIBULO", ara ha de veure la seva última producció.  
**"LA PATRULLA DE LOS INMORALES"**  
Passades: 4 - 6 - 8 i 10 nit.

#### SALA "B"

Si li agrada el "bon cinema", ha de veure la pel·lícula de Wim Wenders, premiada a Cannes i al Festival de La Coruña.  
**"EL AMIGO AMERICANO"**  
I entre els actors hi trobarà famosos directors com Nicolás Ray, Sam Fuller, etc.

Majors de 16 anys

Passades: 4,15 - 7,00 i 10,15 nit.  
Sessions no contínues.

#### TEATRE ULTONIA

**ASESINO INVISIBLE**  
amb James Brolin  
Horari: 4,35 - 7,40 i 10,45

**LOCOS POR ELLOS!**  
(El día que los Beatles llegaron a Nueva York).  
amb Nancy Allen.  
Horari: 3,00 - 6,05 i 9,10

Programa autoritzat per a majors de 14 anys.

#### TEATRO ALBENZ

(Entrada provisional por la calle de Real Fontclara)

**MUNDO CANIBAL, MUNDO SALVAJE**  
Massimo Foschi y Me - Me - Lay  
Horario: 3,30 - 7 y 10,30

**LOS VENGAADORES**  
William Holden y Ernest Borgnine  
Horario: 5,15 y 8,55

Para mayores de 18 años

#### SALON GRAN VIA

**SIMBAD Y LA PRINCESA**  
Horario: 4,55 - 7,45 - 10,35

**EL GATO QUE VINO DEL ESPACIO**

de Walt Disney  
Ken Berry y Sandy Duncan  
Horario: 3,30 - 6,20 - 9,05

Para todos los públicos

#### COLISEO IMPERIAL

**EMMANUELLE VICIOSA**  
Laura Gemser  
Horario: 4,50 - 7,50 - 10,40

**CARAVANA HACIA LA AVENTURA**

Charlotte Rampling  
Horario: 3,25 - 6,25 - 9,15

Para mayores de 18 años

#### CINEMA NEW, NEW, NEW

**PLAYA DE ARO**

Hoy: **JAQUE A LA REINA** (Terrorismo)

y **TU DE DIA, YO DE NOCHE** (Comedia)

Coordina:  
**J. Victor GAY**

# SABADO NOCHE

# ROCK

SABADO, DIA 22 — 10 NOCHE

## NOCHE ROCK AÑOS 60

Actuación de

### MARCE i CHEMA

Con el trepidante rock presentado por «Gigolo».  
Colaboración para clientes y amigos de VAT 69

## Ana María González, la voz luminosa de Méjico, invitada en el programa "Canciones de una vida"

Ana María González, la voz luminosa de Méjico, como se le conocía en nuestro país, ha estado en los estudios de Esplugas, en Barcelona, para grabar un nuevo programa de la serie «Canciones de una vida», espacio producido en Barcelona, presentado por Aurora Claramunt y José Luis Barcelona y realizado por José Luis Monforte.

—Ana María: ¿en qué ciudad debutaste en España?  
—Pues fue en San Sebastián, en el Club Náutico y a raíz del éxito conseguido en

esta ciudad me quedé en España durante mucho tiempo. Estuve unos diez años —del 1948 al 1958— actuando en este hermoso país y coseché muchos triunfos.

—¿Cuál de tus canciones crees que tuvo más popularidad en España?

—Creo, sin duda, que fue el chotis «Madrid». Y no sólo en España, sino por toda América. Y así me atrevería a decir que en todo el mundo.

—¿Cómo empezó en ti la afición por el mundo del espectáculo?

—Desde muy pequeña siempre me atrajo el mundo de la canción. Y debuté con Mario Moreno «Cantinflas».

—¿Qué canciones vas a interpretar en esta edición del programa «Canciones de una vida»?

—Por supuesto no podía faltar el chotis «Madrid», y después, entre otras, «Begin to beguine», «Carita de cielo», «Solamente una vez», «Camino verde», «Espinita», «Maria bonita», «Dos arbolitos», «El preso número 9», etcétera.

—Ana María, háblanos ahora un poco de tu trabajo con Mario Moreno «Cantinflas».

—Ante todo, decirte que es y sigue siendo una persona humilde, honrada, buena y que siempre se portó muy bien conmigo. Estuve con él en una carpa, en mis comienzos en el mundo del espectáculo. Al cabo de unos días un hombre muy influyente nos hizo un teatro para nosotros y nos dijo que íbamos a llegar muy lejos. En el trabajo era una persona magnífica.

Ana María González, la podrán ver en la pequeña pantalla hoy a las 20.30 horas, por el Primer Programa Nacional de TVE.

## TEATRO ALBENZ

HOY, TARDE Y NOCHE  
GRAN ESTRENO

CLASIFICADA 9

**MUNDO CANIBAL / MUNDO SALVAJE**

MAXIMO FOSCHI - ME - ME - LAY - SANDY DUNCAN - WENDERS  
MUNDO DE RUGGERO DEDATO

# espectáculos



## Noche del voleibol en "Piscis"



El pasado sábado, se celebró en la conocida discoteca «Piscis», de la Dehesa, la «Noche del Voleibol», velada que resultó grata y agradable, concediéndose en el transcurso de la misma diferentes premios y galardones. El premio naranja fue para Xavier Gasull, de la Peña Doble Set, y el limón, para Antoni Ayuso, también de la mencionada Peña. Hubo, asimismo, elección de «Miss Voleibol» femenino. En suma, una velada sabatina muy deportiva y, por consiguiente, animadísima. (Fotos MACHUCA).

## críticas cinematográficas ...y el aprendiz, superó al maestro

**EL AMIGO AMERICANO**  
Dirección: y guión: Wim Wenders.  
Fotografía: Robbie Müller.

Intérpretes: Bruna Ganz, Dennis Hopper, Lisa Krenzer, Nicholas Ray y Sam Fuller.

En el «Comentario breve a los estrenos de la semana», ya les decía a ustedes que EL AMIGO AMERICANO es un thriller en la línea de Hitchcock, lógico debido a la procedencia del guión que no es más que la base de la novela «THE RIPLEY'S GAME», cuya autora es Patricia Highsmith, autora, que por otro lado, está bastante tocada por el suspense. El protagonista no es un profesional del crimen, sino un hombre normal metido en una situación anormal, apareciendo con fuerza el tema de la amistad viril, de una forma muy personal, en un homenaje claro al cine negro americano de los pasados años cincuenta, donde coexisten diversas tendencias de género —policíaco, gangsters, thriller—, pero coincidiendo en un cierto sentimiento trágico de la vida y en la preponderancia de los aspectos líricos. No es casual la presencia en el reparto de Nicholas Ray y de Sam Fuller, otros dos directores de cine muy significativos de la precitada década. El cúmulo de referencias cinéfilas se completa con la dedicación a Henry Langlois y la utilización, en papeles secundarios de varios directores europeos —Daniel Schmid, Jean Eustache, Gerard Blain—, y algunos actores significativos —Lou Castel, Dennis Hopper—. Pero este dato final, con más carácter de anecdótico que de otra cosa.

Lo específico del «cine negro» es la omnipresencia de la muerte como amenaza y como realidad: Jonathan, enfermo incurable se mueven en esa frontera dudosa de no saber todavía con seguridad si está condenado definitivamente a la muerte o no. Y a su vez, se convertirá en un «agente de muerte», en asesino amateur a sueldo. Por otra parte y paradójicamente, el valor del dinero está por encima de la vida humana; Jonathan quiere asegurar económicamente el futuro de su mujer e hijo a cambio de vidas humanas, y acepta ese planteamiento, sin darse cuenta de que él mismo ha entrado en el juego, llegando a ser víctima de su propio juego.

La muerte es la anulación de la identidad y así, como tal, aparece en la película, cuando Jonathan encuentre en sí mis-

mo su propia falta de escrúpulos. Al principio, adopta el aire ofendido de quien no quiere mezclarse en los turbios negocios de la subasta, y se horroriza ante la proposición de Minot, pero es pacífico y honrado enmarcador de cuadros, llegará a ser un asesino por partida doble: es muy significativa la mirada que cruzan en el andén y el vagón del metro Jonathan y su primera víctima, los dos parecen decirse, están condenados a muerte, y los roles de víctima y verdugo se confunden.

La frontera ambigua entre inocencia y culpabilidad. La soledad y el miedo, van apareciendo en el film, conseguido todo ello con el juego irónico sobre la moralidad de las conductas y el significado de los objetos. El marco, la luz, los decorados y los exteriores, profundizarán en ello y lo consiguen con plena facilidad.

Expresivamente, EL AMIGO AMERICANO está lleno de sugerencias. El film es muy rico porque todos estos temas se entrelazan, se cruzan y reaparecen bajo distintas formas, a través de un pequeño detalle o una alusión cuando no pasan a primer término. VENDERS ha conseguido una gran unidad temática y coherencia internas, y a pesar de la multiplicidad y complejidad de los mismos, les ha dado a todos un sitio, su sitio, el sitio adecuado. EL AMIGO AMERICANO es algo «más que un homenaje al cine negro». Tiene una entidad propia al margen de los modelos, aunque la mecánica externa recuerde tantas veces a los maestros.

Estamos pues ante un film muy interesante, con pleno derecho a ser inscrito en la filmografía de este cine negro y en un lugar muy destacado. Se distingue en las obras del género americano por su menor espontaneidad. Aquí hay una reflexión mucho más elaborada sobre la condición humana, que en sus homólogos yanquis es directa y meramente física. Pero estas diferencias son explicable. No se puede hacer hoy una película como en los años cincuenta. Han cambiado las circunstancias, la cultura, la sociedad, el espectador y hasta el propio cine. Lo contrario hubiera sido una repetición sin sentido, una nostalgia cinéfila, pura y simple. Y Wim Wenders no es un imitador, sino un creador. Y su contribución a la evolución del género puede considerarse, a la vista de EL AMIGO AMERICANO, como muy importante.

### CARAVANA HACIA LA AVENTURA

Director: Geoffrey Reeve.  
Guión: Paul Weeler.  
Intérpretes: Charlotte Rampling, David Birney, Michel Lonsdale y Marel Bozzuffi.

La acción, con toda clase de aditamentos, es la sal de este film en el que la aventura narrativa consiste en la guarda y puesta a buen recaudo de un sabio austríaco. Y decimos que es la sal porque el movimiento en



Laura Gemser, debidamente aleccionada en el film «Emmanuelle Viciosa».

### EMMANUELLE VICIOSA

Director: Brunello Rondi.  
Intérpretes: Laura Gemser, Annie Belle, Al Cliver y Gabriele Tinti.

Es tristemente penoso, y el crítico se pregunta ¿hasta cuándo, ¿cuando aún no existan las salas especiales de exhibición de este tipo de cine. Porque la realidad es que erótico, sexualmente o pornográfico es un cine únicamente para aquel a quien le interesa considerándose en un número muy escaso de espectadores que muestran interés por el visionado de una película llena de cuerpos desnudos, escenas lésbicas, entregas sexuales y anormales, en las que no existe la mínima narración ni justificación de lo que allí se cuece.

Lo más grave de todo es que ni tan siquiera la calificación oficial es correcta, pues las escenas más lúbricas se ven cortadas a mitad del camino con lo que ni tan siquiera podrán disfrutar los «voyeurs».

Esta EMMANUELLE VICIOSA sigue sin tener ni pies ni cabeza, y si se pudiera decir algo a su favor, también es de carácter negativo, pues la buena fotografía y magnífica elección de los exteriores quedan contrarrestados por el exhibicionismo corpora de la Gemser y la Belle, dos muchachitas especializadas en tocarse los senos mutuamente y dejarse poseer por el primer Ali que llegue.

Seguimos, desde esta sección de LOS SITIOS pidiendo a quien corresponda que pronto, pronto, tengamos las salas especiales para que nadie se llame a engaño o por lo menos, no le den gato por liebre.

José Luis SAMANIEGO

una radio-estación

La Voz de Gerona

unidad musical e informativa

## TEATRE MUNICIPAL - GIRONA

DISSABTE, DIA 22 — NIT, A LES 10,30

### TERRA BAIXA

de l'ÀNGEL GUIMERA

Una realització del

### GRUP MASCARÉS DE GIRONA

Direcció: RAMON CASELLAS

amb la col·laboració del Grup OREIG DE MAR patrocinat per l'Excm. Ajuntament

A BENEFICI DE LA CREU ROJA

## THE ENGLISH TEACHING THEATRE DE LONDRES

ACTUARA

INTERPRETARA  
CANTARA  
DIVERTIRA

Y OS HARA PARTICIPAR  
(¡EN INGLES, CLARO!)

EN LA CASA DE CULTURA, Plaza Hospital

Lunes, 24 septiembre  
7,30 tarde y 10,15 noche

Entradas gratuitas en:  
INTERNATIONAL  
HOUSE

Calle Minali, 12, pral.  
GERONA



## maquina

SABADO, 22 DE SEPTIEMBRE

### NOCHE NEGRA

Actuación en directo, del formidable cómico-humorista

TOTO

Exhibición de la fabulosa bailarina de color

TELMA

Y OTRAS GRANDES SORPRESAS

TODOS LOS ASISTENTES ESTARAN INVITADOS A CHOCOLATE CON CHURROS

AMBIENTE, DISFRACES, BROMAS Y... MUCHA DIVERSION



## ELS DIJOUS, ESTRENES A...

Cinema OBIENT

CINEMES CATALUNA



La casa estaba situada en una barcelá sobre el mismo centro del infierno...!



Classificada 5



Suscríbese a LOS SITIOS

# SUCEDIO EN GERONA

## Detenidos en Torelló

### Robaron anfetaminas en una farmacia de Ripoll

#### La policía de Perpignan investiga sobre el tiroteo de La Junquera

Hace unos días dimos la noticia de que se había cometido un robo en una farmacia de Ripoll, aunque en aquel momento ignorábamos qué era lo que se habían llevado los ladrones, lo sospechábamos. Ahora se ha confirmado que el motivo del robo, como suelen serlo todos los que se efectúan en farmacias, no era otro que apropiarse de estupefacientes que tomados en grandes dosis hacen las veces de drogas. Por la gravedad del hecho, la Guardia Civil de Ripoll inició una amplia investigación por toda la ciudad, llegando a saber que poco después de haberse cometido el robo fue vista una pareja —hombre y mujer— que se escondían en los retretes de la estación para, a la llegada del tren, salir y montarse en un vagón. Este tren iba dirección descendente, es decir, hacia Barcelona.

Como fuese que los autores del robo a la farmacia fueron una pareja y además el aspecto físico de los que tomaron el tren coincidía con el de los ladrones, la Guardia Civil entendió que se hallaba sobre una pista segura, al menos que todo evidenciaba que los asaltantes eran gentes de fuera.

Otra pista que obraba en poder de la fuerza investigadora, fue el hallazgo, en el lugar, de un pañuelo que llevaba las iniciales J. T.

A lo largo de la línea de Ripoll a Barcelona hay dos o tres núcleos que suelen cobijar elementos con antecedentes, no siendo raro el hecho de que tales sujetos se desplacen hacia el Norte, e incluso han llegado hasta Puigcerdá, para cometer tales fechorías.

Se estableció contacto con los puestos de la Guardia Civil de tales poblaciones y después de facilitar la descripción de los sospechosos, y ayudados además por el indicativo J. T. que figuraba en el pañuelo, en Torelló dijeron haber localizado a una pareja con grandes posibilidades de ser la que se estaba buscando.

Efectivamente, interrogados un joven que se llama J. T. S., de 20 años y una muchacha, M. M. B., de 17 años, ambos confesaron haber sido los autores del robo en la farmacia Capdevila, de la calle Industria de donde se llevaron diversos productos de la familia de las anfetaminas, a lo que eran adictos.

En un registro les fueron ocupados entre otras cosas, 1 caja de inyectables, 6 jeringuillas, amén de varias cajas de pastillas, un cuchillo, un pasamontañas y 2 pipas usadas de las que se utilizan para fumar drogas.

#### EL TIROTEO DE LA JUNQUERA

Todo hace confirmar la original sospecha de que los componentes de la banda de atracadores que fueron interceptados en la autopista y la Nacional II de La Junquera, cuando pretendían salir de España, residen en Perpignan, tal como ya se dijo el mismo día del hecho, cosa que en confusa ante la abundancia de aquel momento quedó algo de documentos falsos que fueron hallados en poder de los detenidos y también de los dos que resultaron muertos. Y lo que ha demostrado que eran residentes franceses ha sido el hallazgo, en la estación de Perpignan de un coche perteneciente a la región de Hauts-Seine (92) y en cuyo interior fue descubierta un arma, abundante munición y una determinada cantidad de dinero en pesetas. Es de señalar que la furgoneta -roulotte que utilizaban los tres atracadores que salían por la autopista también estaba matriculada en la región de Hauts-de-Seine, lo cual evidencia que si bien ahora tenían su residencia en Perpignan, no hacía muchos me-

ses pudieron residir más hacia el Norte, quizás en el mismo París, siendo allí donde desearían después de sus atracos, mientras el domicilio de Perpignan era transitorio o tan sólo lugar de reunión.

Todos estos extremos deberán investigar los agentes franceses ya que se escapan del ámbito de la Guardia Civil.

Por otra parte digamos que la prensa francesa desde el primer momento se ha interesado enormemente por este caso y coincide totalmente con la hipótesis de que la banda residía en Francia pero tan sólo operaba en España. Era así, pero a la inversa, de estos pisos que se descubren de vez en cuando en la Costa Brava, creo que el último fue en Sant Feliu de Guixols, de delincuentes franceses que viven entre nosotros tranquilamente del fruto de sus robos que cometen periódicamente en Francia.

#### CIRCULABAN EN VESPINOS ROBADOS

Por la Guardia Civil de Tráfico han sido detenidos dos muchachos menores que montaban en sendos Vespinos, resultando que carecían de licencia y también de documentación. Más tarde se averiguó que los dos ciclomotores habían sido robados.

#### BROTE DE COLERA

En la Residencia fue ingresada una señora, vecina de Barcelona y que veranea en la Costa, aquejada de síntomas de cólera, por lo que fue inmediatamente aislada, siendo tratada cual corresponde a la enfermedad.

#### INCREDIBLE

Parece increíble pero es, desgraciadamente verdad. Vean lo que le ha sucedido a una firma comercial gerundense, radicada en Francesc Ciurana, 8, la cual ha enviado una circular redactada en castellano a sus clientes de toda España, comunicándoles haber creado una Sección de Informes Comerciales y de Investigación Privada. Lo único que estaba escrito en catalán es el membrete, con el nombre de la empresa y sus direcciones de Gerona y Barcelona.

Pues bien, una casa de Vigo, con nombre vasco, les envió el siguiente acuse de recibo: «Les agradezco la atención de enviarme una circular sobre la inauguración en su empresa de una nueva sección dedicada a informes comerciales. Antes de nada quiero demostrarles mi desconformidad con tanto catalán que insertan en la circular, señores míos, aún estamos en España, y aún hablamos castellano, por lo tanto, cómanse Vds. en esa Cataluña, su catalán, y no traten de imponérselo a nadie. Como quiera que existen en España otras empresas dedicadas a la actividad que desarrollan Vds. me dirigiré en lo sucesivo a estas empresas y por supuesto, creo que en esta ciudad harán lo mismo. Atentamente».

Con franqueza no comprendemos el malhumor de los señores de Vigo, puesto que en la citada circular, repetimos, sólo estaba en catalán el nombre de la empresa y sus direcciones. ¿Qué hubiesen dicho de haber recibido la carta en catalán?, cosa que, en buena lógica no hizo la firma gerundense.

#### MAS SOBRE EL CATALAN

Resulta que el antiguo Ayuntamiento hizo colocar una serie de rótulos y advertencias en las calles gerundenses es-

critos en castellano, lo que tuvo como réplica inmediata la aparición de aquellas traviesas pegatinas de «en català si us plau». Pasaron semanas y meses y el nuevo Ayuntamiento sigue manteniendo dichos rótulos, como, por ejemplo, ese que anuncia el cierre de la Rambla en las tardes de los domingos y que está situado a dos pasos del mismísimo Ayuntamiento, a la entrada de Ciudadanos.

Puede que alguno de los concejales pasara por allí y se diera cuenta de que la escritura era en catalán y por ende, resplandecía el «en català si us plau», lo que le sentaría muy mal al consejero que fuese, por lo que ordenó que se hiciera inmediatamente otro en catalán para reemplazar al viejo.

Quiso la Providencia que el llamante rótulo no se colorara con la prontitud ordenada, sino que se guardara momentáneamente en una dependencia municipal, por la que circuló el señor alcalde quien, a la vista del letrero, echó un vistazo quedando tan horrorizado por las faltas que allí se habían cometido, que ha dispuesto se rotulara de nuevo, una vez enmendada la ortografía. De ahí que aún campee a sus anchas el viejo mural, con sus flemática leyenda de «en català si us plau». (Quien nos ha contado esta historietita ignora quién fue el autor de la redacción en catalán).

#### ¡VAYA SUSTO!

A primeras horas de la madrugada de ayer, sonó el teléfono de la Policía Municipal nocturna, para denunciar que en la acera de la Avenida San Francisco, casi delante de un local regentado por un partido político, había una bomba.

Se comprobó la denuncia y, efectivamente, en la acera estaba un paquete como una pequeña pelota de fútbol y con dos o tres metros de cable.

Se avisó al jefe, el cual llegó a los pocos minutos, después de haberse levantado de su cama y al descubrir la «bomba» no hizo otra cosa que pegarle una soberana patada, acción que dejó inmóviles y sin respiración a quienes le rodeaban.

Resultado, que el señor Serrano, que es técnico en electrónica, descubrió que el paquete era simplemente una reactancia que muy posiblemente se habían olvidado los electricistas que habían reparado una de las farosías.

El jefe se volvió a la cama, algo desvelado sin duda alguna, y su subordinados continuaron sus rondas nocturnas.

#### HOY SE PINTARA EN FRANCISCO CIURANA

A la atención de los automovilistas participamos que hoy se pintarán las señales de tránsito en la calle Francisco Ciurana por lo que momentáneamente no se podrá aparcar en la misma.

#### ATRACO EN SANT FELIU DE GUIXOLS

Ayer, poco antes de las dos de la tarde, cuatro individuos entraron en las dependencias de la sucursal de la Banca Jover de Sant Feliu de Guixols, y después de amenazar a los empleados con dos pistolas y dos armas blancas de gran tamaño, se apoderaron de unos dos millones de pesetas en moneda nacional y el equivalente a medio millón en divisas. Seguidamente emprendieron la huida sin que hasta el momento se tengan noticias de los mismos.

# Un coronel de Caballería y un comandante de Infantería, asesinados por ETA en Bilbao

## Rodríguez de Sahagún ha marchado a la capital vizcaína para asistir a las honras fúnebres

Madrid, 19. — (Efe). — El coronel de Caballería Aurelio Pérez Zamora-Cámara y el comandante de Infantería Julián Ezquerro Serrano resultaron muertos a primera hora de esta mañana en un atentado registrado en las cercanías del Cuartel de Infantería de Garelano, cuando circulaban en un coche oficial cuyo conductor resultó herido.

A las 8,40 de la mañana, cuando un «jeep» del Ejército de Tie-

rra, matrícula ET-43015, trasladaba a los militares hacia el Gobierno Militar, desde el Cuartel de Garelano, en el centro de Bilbao, fue ametrallado en la confluencia de la calle Zankoaeta con la Avenida de José Antonio.

#### DOS JOVENES EFECTUARON LOS DISPAROS

Los autores del atentado, al

parecer dos jóvenes con anoraks de color verde, que portaban varias de plástico dispararon varias ráfagas con armas automáticas contra el coche oficial, desde la parte baja de la autovía Solución Centro —concretamente desde el andamio de una obra, según informaron a «Efe» fuentes del Ministerio del Interior— donde esperaban el coche. Inmediatamente, huyeron a pie por la Gran Vía.

El conductor del vehículo, Gustavo Pérez Domínguez, perdió el control del mismo, que fue a estrellarse contra un «Seat 124» que estaba aparcado en la calle Zankoaeta.

En el lugar donde se produjo el atentado se encontraron cuatro casquillos de 9 milímetros «Parabellum», de la marca «FN», informaron a «Efe» en la Jefatura Superior de Policía de Bilbao. El automóvil del Ejército presenta impactos de bala en el parabrisas y en la chapa.

#### LOS MILITARES, TRASLADADOS AL HOSPITAL DE BASURTO

Testigos presenciales del hecho confirmaron a «Efe» que los militares fueron atendidos inmediatamente, comprobándose que el comandante Ezquerro Serrano estaba muerto.

Los militares fueron trasladados al Hospital Civil de Basurto, donde el comandante Julián Ezquerro Serrano ingresó cadáver. El coronel falleció en el mismo Servicio de Urgencias.

El soldado, de 21 años, soltero y natural de Puebla de Trives (Orense) fue atendido de una herida en la espalda «en sendas» e erosiones y contusiones varias, en el Servicio de Traumatología. Su pronóstico es reservado, indicaron a «Efe» fuentes médicas.

Nada más conocerse al hecho, se establecieron fuertes controles en todo Bilbao, en los que intervinieron numerosas fuerzas de la Seguridad del Estado, que rastrearán la zona.

La capilla ardiente del coronel y el comandante será instalada en el Cuartel de Garelano. Por el momento, se desconoce cuándo se celebrará el funeral.

#### REALIZABAN EL MISMO RECORRIDO A DIARIO

Según informaron a «Efe» fuentes competentes, los dos militares muertos solían realizar a diario el mismo recorrido, desde el Cuartel de Garelano al Gobierno Militar, donde estaban destinados. Ambos habitaban una vivienda de militares, cercana al Cuartel.

#### INFORMADOS EL REY Y EL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

Su Majestad el Rey fue informado del atentado inmediatamente de ocurrir el hecho, así como el Presidente del Gobierno y el Vicepresidente para Asuntos de Seguridad y Defensa.

El Ministro de Defensa, Agustín Rodríguez Sahagún, recibió la noticia del atentado a través de sus propios servicios de información, al igual que el Ministro del Interior, Antonio Ibáñez Freire.

#### EL CORONEL Y EL COMANDANTE MUERTOS, LLEVABAN UN MES Y QUINCE DIAS EN SUS ACTUALES DESTINOS

El coronel Pérez Zamora, de 59 años, se había incorporado hace un mes a su destino en Bilbao, y el comandante Julián Ezquerro, de 39, perteneciente al Estado Mayor de Infantería, sólo llevaba quince días en su puesto de la capital vizcaína, informaron a «Efe» fuentes del Gobierno Militar.

#### RODRIGUEZ SAHAGUN, A BILBAO

Madrid, 19. (Efe). — El Ministerio de Defensa ha hecho público el siguiente comunicado: «El Ministro de Defensa, don Agustín Rodríguez Sahagún, sale esta tarde para Bilbao, con objeto de asistir, en la forma prevista por la ordenanza, a las honras fúnebres que serán rendidas al coronel de Caballería don Aurelio Pérez - Zamora Cámara y al comandante de Infantería don Julián Ezquerro Serrano, asesinados en la mañana de hoy en la capital vizcaína».

### DELEGACION DE HACIENDA

AVISO

El próximo día 29 del presente mes de septiembre, inclusive, termina la prórroga del plazo de presentación de declaraciones (modelos 140 y 150) e ingreso del pago fraccionado, correspondiente al primer semestre de dicho año, a cuenta del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, para aquellos empresarios individuales, profesionales y artistas que estén sujetos al régimen de estimación objetiva singular, bien por el sistema normal o simplificado.

Se utilizará el modelo 140 cuando se trate de estimación objetiva singular liquidación normal. El impreso modelo 150 se utilizará únicamente por los empresarios individuales que se acojan a la liquidación simplificada.

## Resuélvalo por TELEFONO

### AUTO-ESCUELAS

No es conformi amb aprovar, aprengui a conduir. AUTO-ESCUELA A.F.A. — La Bisbal, 64 07 55; Celrà 49 23 47; Llançana, 4 bis Girona

TEL. 21 18 08

### DETECTIVES

INTERPAG. Detectives. Vigilancia, informes solvencia, localización de personas. Juan Maragall, 35 - 6.º - 2.ª.

TEL. 20 86 30

### METALURGIA

ACEROS INOXIDABLES, S. A. Todo en acero inoxidable y aluminio. Avda. Victoria, 11. SARRIA DE TER - GIRONA.

TELS. 214536 - 214537

### MUEBLES DE COCINA

FABRICUINA. Diseño, decoración, adaptación e instalación. General Mola, 40. José María de Sagarra, 42-A, GIRONA.

TEL. 21 20 60

### RESTAURANTES

HOTEL MONESTIR Restaurant sobre el río Banquets, casaments, etc Pl Gral. Mola, 4 RIPOLL.

TELS. 70 01 50 - 70 01 54

### RESTAURANTES

CURIA REIAL — Direcció Hotel Montscapça d'Olot. Una cuina selecta en un marc d'incomparable bellesa medieval.

TEL. 59 02 63

### TINTORERIAS

TINTORERIA - LAVANDERIA NURIA. Al servei de tota la vostra roba. Pallers: Pedret, 21, GIRONA.

TEL. 20 12 26

# MODA DEL MEDITERRANEO

«prêt-à-porter» de mujer primavera - verano /80

#### Relación de expositores:

3 Mil  
Accensi y Claramunt  
Amelior  
Angel Ortiz  
Anna B  
Antonio Poince  
Arabel  
Augusta  
Baler  
Brel  
Carambola  
Carlotta  
Cattesa  
Centro Inf. del Diamante  
Conte  
Creaciones Pira  
Danobeitia  
Difusión Rap  
Dover  
Dustin  
E. Miró  
Escavera 1888

Esteva  
Falstaff  
Fashion Group  
Fenreyel  
Ferrer y Sentis  
Forage  
Gapp  
Guccio  
Guilare  
Haig  
Ibex  
Ind. Textil Muñoz  
Ino  
J. Más  
Jor's Clan  
Kenios  
Kynoch  
La Rosa Negra  
Lodny  
Maglia Pull  
Maiz  
Making Fashion

Marpy  
Marta  
Mari-Marti  
Masba  
Medias Glory  
Mermeleda  
Moda Ad-Lib  
Modas Castell  
Montagut  
Paco Zaragoza-L'escut  
Patricia  
P. Aguilar Fargas  
Pepe Mateu Santacaularia  
Philippe  
Pleyades  
Rafael Nieto  
Ramón Santacaularia  
Sabado's Club  
Santacreu  
Santi Show  
Selecc Balear  
Sim's

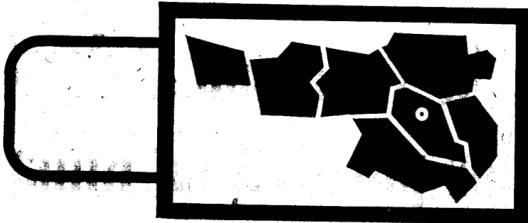
Sonata  
Starpan  
Str3s  
Susana 2  
Teruel y Cia.  
Thais  
Times Style  
Tocut  
Tomorrow  
Toño Gracia  
Top Top  
Torrente Deluz  
Trip Difusión  
Ufo  
Vamidas  
Vicis by Manuel Piña  
Wolkar  
Zelete

Grupo Peluqueros:  
Anglada, Belleer,  
Goncer, José Luis

18-19-20-21 OCTUBRE 1979  
REALES ATARAZANAS - BARCELONA

Patrocinado por: Excmo. Ayuntamiento de Barcelona / Banca Catalana

Suscribase a LOS SITIOS



# girona/comarques

## ARBUCIES

**Se intenta recuperar la brillantez perdida del "Aplec de la Capella"**

Tras una etapa durante la cual la festividad del Aplec de la Capella ha pasado casi desapercibida, la Junta de Administración Parroquial, Dirección del Centre Catòlic y el Grup Sardanista dependiente de la Junta Municipal de Embellecimiento y Turismo, han confeccionado un programa de actos al objeto de lograr la máxima popularidad de esta tradicional conmemoración que se celebra anualmente el cuarto domingo de septiembre, en honor a la copatrona de la villa, Verge de la Pietat, que tiene erigida una capilla y a la que los arbucienenses profesan gran devoción. Recordemos que en el año 1972, el Ayuntamiento acordó el traslado del lunes festivo del Aplec al sábado anterior, deci-

sión que malogró la tradición en detrimento de su brillantez. Intentando recuperar el esplendor perdido y conseguir la participación masiva del vecindario sin distinción de edades, se organizan una serie de manifestaciones que darán inicio el próximo sábado, a las once de la mañana, con «jocs de cucanya», para seguir con la ofrenda floral a la Verge de la Pietat que se celebrará a las cinco y media de la tarde y luego la actuación de la coral arbucienca, audición de sardanas por la cobla Ciutat de Girona y, a las veinte horas, misa cantada por el conjunto Júmaca-Grup. El domingo serán oficiadas varias misas en la Capella de la Verge de la Pietat y en la plaza contigua se interpretarán sendas audiciones de sardanas a las trece y diecisiete horas, respectivamente. Caben destacar las representaciones teatrales que tendrán efecto en la noche del sábado y domingo, en el Centre Parroquial, de la obra «La ferida lluminosa» del inmortal escritor catalán, Josep Maria de Segarra. Según parece, existe la intención de recuperar la fiesta del lunes del Aplec de cara al próximo año a fin de retornar a su celebración tradicional y de común acuerdo de las centrales sindicales con las respectivas patronales de los diferentes ámbitos laborales.

Enric CASALS

## FIGUERES

**Se va solucionando el conflictivo inicio del curso escolar**

*Solamente quedan 60 párvulos sin maestros*

El curso escolar figuerense se ha planteado conflictivo desde un principio aunque en estos momentos se halla en vías de solución. En un principio faltaban más de cien plazas para alumnos de Enseñanza General Básica que fueron cubiertas rápidamente. A principios de esta semana había una clase de EGB que no tenía maestro el cual ha sido conseguido y se empezarán las clases el próximo lunes a pesar de que el material escolar se halla aún pendiente. Las aulas han sido conseguidas gracias al Colegio La Salle que gratuitamente las ofreció.

El único problema que queda en estos momentos por resolver es el de dos maestros para sesenta párvulos. Todo podría resolverse

la semana próxima según nos indicaba la concejal de Enseñanza del Ayuntamiento figuerense, señora Concepció Ferrer, la cual nos dijo que «vamos a seguir luchando para defender todas estas plazas escolares y que la enseñanza empiece como mínimo para los mayores de cinco años».

Hace una semana se habló de la posibilidad de una huelga en todas las escuelas figuerenses si el problema escolar no se solucionaba. En estos momentos parece que todos los alumnos de EGB tienen plaza y se espera lo mismo de estos párvulos por lo que la huelga cabría desestimarse a menos que se dieran largas al asunto por parte del Ministerio de Educación y Ciencia.

### REUNION DE LA JUNTA DE ENSEÑANZA

La Junta Municipal de Enseñanza se reunirá en el transcurso de esta semana para decidir si los colegios van a la huelga o no. Todo parece indicar, repetimos, que ésta no se convocará oficialmente mientras existan posibilidades de solucionar el problema dentro de unas semanas. La reunión está convocada para el jueves a las 9 de la noche y forman parte de ella los directores de varios centros de enseñanza, los presidentes de las asociaciones de padres y Concepció Ferrer como delegada municipal de Enseñanza.

### ACUERDOS DE LA PERMANENTE

Acabamos de recibir los acuerdos de la Comisión Municipal Permanente y en ellos se menciona el tema de la enseñanza. Se hace patente la ratificación del escrito recibido del director del Colegio La Salle en el sentido de ceder tres aulas de EGB para niños sin escolarizar y también se solicita a la superiora del Colegio de la Presentación dos aulas para párvulos sin escolarizar. Otros acuerdos que destacamos es la concesión de licencias de obras, asuntos de trámite municipal y de orden interno. Como nota curiosa el enterado de que no se ha presentado ningún opositor a las pruebas de vigilante nocturno y disponer que se efectúe otra convocatoria.

J. M. BERNILS, jr.

**Petición al President para que se interese por el acceso del público al santuario de Bell-lloc**

Un millar largo de palamosenses se han dirigido por escrito al Presidente de la Generalitat para que exija a quien corresponda que sea respetado el derecho inalienable del pueblo a entrar en el santuario mariano de Bell-lloc y servirse de sus caminos, de la plaza, de la fuente, tal como se venía haciendo desde antes de la fundación de la villa en 1278.

En su escrito, recuerdan que «Sant Josep Oriol, el mestre en gay sober Francesc Matheu, Santiago Sobrequés, Lluís Pericot y otros escritores nos han dejado testimonios irrefutables de la publicidad del mencionado santuario, como también don Joaquín Ruiz Jiménez, en reiteradas ocasiones peregrino, puede garantizar».

El texto del documento firmado por 1.380 palamosenses fue entregado al alcalde de la población, quien a su vez, lo hizo

llegar al President de la Generalitat. Asimismo, entregó otra carta firmada por un centenar de vecinos de Mont-ràs en la que manifestaban igualmente su adhesión al contenido de la anterior petición, exigiendo con urgencia la apertura del santuario al público.

Como se sabe, el santuario de Bell-lloc se halla prácticamente cerrado a los devotos desde 1971, fecha en que un súbdito alemán adquirió la propiedad de las tierras circundantes, además de cerrar los caminos de acceso. A pesar de la intervención del obispo de Gerona, que dictaminó de forma clara y ejecutiva —de pasada afirmó que se trataba de un lugar sagrado— lo cierto es que el santuario y sus accesos continúan herméticamente cerrados para el público en general y fieles en particular.

Jaime DEVESA

A LOURDES con los  
**AMIGOS DEL ROSARIO**  
Días 6 al 8 de octubre  
Inscripciones:  
Viajes **CANIGU** S.A.  
Agencia de Viajes  
Grupo A - Título 407  
C. Barcelona, 25 - Teléfonos  
20 25 53 - 20 27 93  
GIRONA

SERVEI ESTACIO MONTJUIC  
Nuevo SUPER **TREN DE LAVADO**  
TODOS LOS JUEVES  
Ud. mismo puede lavar su coche en nuestro Tren de Lavado a un precio **MAS LIMPIO !!!**

**ACADEMIA "PALAS"**  
(MATRICULA ABIERTA)

- BANCA (Oposiciones Bancos, Cajas, Oficinas)...
- CONTABILIDAD DE SOCIEDADES (Plan General)
- GRADUADO ESCOLAR — (98 % alumnos aprobados)
- MECANOGRAFIA — TAUIGRAFIA

— Profesores Licenciados. Grupos reducidos.  
— 10 años experiencia. Numerosos alumnos colocados.  
INSCRIPCIONES: Rda. Fernando Puig, 13, pral. Tl. 20 80 72

# GRAN VENTA EXCEDENTES CAMPAÑA 1979

**Todo lo necesario para el HOGAR y la HOSTELERIA**

Ahora es el momento para comprar a precios increíblemente bajos, todos los artículos de nuestro Catálogo.

Visítenos y comprobará ¡qué precios!

No desaproveche esta oportunidad que durará solamente breves días. No sea usted de los últimos.

Gran surtido de artículos para el HOGAR: Vajillas, Cristalerías, Juegos de café y miles de juegos y conjuntos

para regalo y decoración.

Platos de porcelana reforzada, Cubiertos, Batería de cocina industrial, Orfebrería, Vidrio y Cristal, Muebles y Maquinaria, todo para la HOSTELERIA.

## GRIFESCODA

una Organización joven a su servicio desde el año 1888.

Carretera de San Feliu de Guíxols, 14  
Teléfono: 20 13 18 GERONA

Todos nuestros Centros de venta a su disposición en:  
Hospitalet, Benidorm, Palma de Mallorca, Málaga, Madrid y Gijón.

Esperamos su visita.



# girona/comarques

## OLOT Dos concejales censuran públicamente al alcalde

A raíz de la determinación del alcalde, señor Sala, suspendiendo la celebración del tradicional «Ball Pla», se han suscitado divergencias en el seno de la Corporación Municipal. Dos concejales, don Luis Puig Estany y don Miquel Puigvert Simón, se han dirigido públicamente al señor Sala acusándole de autoritarismo en su decisión, haciendo constar que, contra lo que había sido siempre norma, la inscripción al «Ball Pla» se ha hecho finalizar días antes de su celebración cuando siempre se pudo participar con presentarse las parejas una hora antes de la salida, en la propia Casa Consistorial. Agregan que les consta que había muchas parejas interesadas en participar en este sugestivo número de Fiestas pero que, a pesar de ello, «el Batlle féu us del seu bastó», suprimiendo el «Ball Pla» programado. Todo ello sale al paso, asimismo, de la pretendida justificación de la Alcaldía al tomar su determinación en el sentido de que no había parejas suficientes para hacer desfilar el citado «Ball Pla».

Al propio tiempo muestran los aludidos ediles que la Corporación en principio acordó asistir a diferentes actos de la Fiesta Mayor, como es ya tradicional, pero que realmente no fue así ya que a la solemne Misa y Procesión del Templo de la Patrona de Olot, la Virgen del Tura, sólo asistieron extracompromisariamente algunos ediles, de diferentes ideologías y sin distinción de ellas, prueba evidente de que la Virgen del Tura continúa siendo la Madre de todos los elegidos y ratificada como tal por los electores; ella no obstante, la asistencia oficial de la Corporación dejó de existir, rompiéndose así otra tradición inmemorial.

### DESTRUCCION DE LA PUERTA DEL SANTUARIO DEL COS

La puerta del Santuario de la Mare de Déu del Cos, en el término municipal de Montagut, apareció destruida, descartándose todo tipo de intento de robo ya que el templo ofrecía normalidad en tal sentido. Situado dicho Santuario en la cima de la montaña del Cos, su acceso es posible mediante vehículo a pesar de que la carretera está en malas condiciones. Los móviles de esta destrucción, de todos modos vituperable, no han sido concretados.

### LA AUSENSIA DEL CONCURSO DE PINTURA

Se ha producido alguna queja pública por el hecho de que en la Fiesta Mayor de este año el Ayuntamiento suprimió el tan prestigiado Concurso de Pintura «Fiestas del Tura de Olot», que tanto enriquecía la ciudad ya que participaban los aficionados a la pintura, fuesen de Olot o no, y al propio tiempo la ciudad se quedaba con las obras premiadas con el valor que suponía esta acumulación de obra selecta. Nadie se explica esta supresión de un Concurso tan idóneo y calificado en la Fiesta olotense, máxime por la gran proyección que incluso había ganado a través del tiempo.

Se clama por el mantenimiento de dicho Concurso ya que no se ven justificaciones de ningún tipo que aboguen por esta supresión que tan mal ha caído, también, entre la población olotense en general y la afición artística en particular.

## Ejemplar vocación sardanista en la capital de La Selva

Con motivo de fomentar la sardana, la danza más popular de toda Catalunya, en la localidad de Santa Coloma de Farners, después de muchos años de echarse de menos una Agrupación que cuidara de nuestro más ancestral baile, se ha constituido una que responde por el nombre de «Agrupación Sardanista Farners». Sus primeros pasos los ha dado con la organización y puesta en marcha del Aplec del presente año, cuyo éxito alcanzado está en la mente de todos los que concurren al mismo; a continuación, programaron un cursillo de verano para la enseñanza de la sardana, que ha contado con cotas altísimas de jóvenes de uno y otro sexo, que ahora gracias a la dinámica Agrupación, saben bailar «nostra dansa».

Los miembros de la Agrupación pueden estar verdaderamente orgullosos de su noble quehacer, que prestigia a todos los vecinos de la capital de la Selva. Y ahora, aún no acallados los logros de este verano, nos llega la noticia por demás interesante, de la formación de una colla sardanista que responde al bello y emotivo nombre de «Flor de Farners». Tomará parte en todos y cada uno de los diferentes concursos que se celebran a lo largo de nuestra Catalunya; su «bantizo» lo hará con motivo de las inminentes fiestas y se hará otro motivo de satisfacción para los collobrencs, sobre todo al llenar el hueco producido por la desaparición, hace tiempo, de la colla «Flor de la Selva». La fecha será la del día 22 de los corrientes, a las cinco de la tarde. Con la actuación de la colla de la Generalitat, «La Principal de la Bisbal» se desarrollará el XV concurs de Colles Sardanistes.

Y más noticias: No terminarán aquí las actividades de esta voluntariosa y querida

Agrupación; ni muchísimo menos. Habrá continuidad hasta destacarse Santa Coloma como una de las poblaciones más importantes en el mundo de la sardana. Enhorabuena.

Jaime DEVESA

## HOSTALRIC El Ayuntamiento quiere informar a la población

Al objeto de mantener informado al vecindario de cuantas reuniones, trabajos y gestiones realice el Ayuntamiento y para afianzarse en la nueva etapa democrática que vive el país, se ha editado un boletín que ha llegado a su segunda edición con la intención, además, de lograr la participación popular en las tareas emprendidas por la nueva corporación. En el primer número y a modo de salutación, se hace un llamamiento a los hostelricenses en el sentido de que laborando conjuntamente será mucho más factible la consecución de un Hostalric mejor. Asimismo, el Ayuntamiento expresa sus deseos de mantener un contacto directo con el ciudadano a la espera de sugerencias y críticas que, realizadas siempre personalmente a los miembros del consistorio, encierran un carácter y finalidad constructiva, al revés si son protagonizadas en locales públicos o en plena calle donde se suele tergiversar la realidad. La edición del boletín de información municipal tiene una periodicidad bimensual y en el mismo se detallan principalmente los asuntos y acuerdos adoptados, tanto en las sesiones plenarias como en las celebradas por la comisión permanente.

Enric CASALS

## "He puesto la máxima voluntad en servir a mi pueblo"

"Se está trabajando intensamente en el nuevo Plan General de Urbanismo"

### Declaraciones a LOS SITIOS de la alcalde de Blanes, Maria Dolors Oms

Para que nos diera a conocer la labor desarrollada al frente del Consistorio blandense, desde su toma de posesión, el pasado día 3 de mayo, hasta el momento actual así como de los proyectos y realizaciones que van a emprenderse cara a un próximo futuro, este corresponsal de LOS SITIOS ha mantenido una cordial entrevista con la alcaldesa, doña Maria Dolors Oms Bassols, en su despacho de la alcaldía, la cual por su indudable interés transcribimos seguidamente.

—¿Podría resumirme señora alcaldesa, la labor realizada desde que tomó posesión del Consistorio blandense?

—Para mí, personalmente, es una contestación algo difícil de hacer por el poco tiempo que llevo al frente del Consistorio blandense; lo que sí puedo asegurarle es que he puesto la máxima voluntad en servir a mi pueblo y procurar trabajar con ilusión para el bien de la comunidad blandense. No obstante, sí quiero decirle algunas de las realizadas desde mi toma de posesión al frente de la alcaldía. Empezaré por el servicio de aguas de la población. En primer lugar, quiero dejar bien sentado que la villa de Blanes durante la temporada estival, en que llega a tener una población flotante de cerca 80.000 personas, el suministro de agua estuvo siempre asegurado en todos los barrios de la población. En lo referente a nuevas captaciones, acaba de realizarse un nuevo pozo en la captación número 2, con un coste de 500.000 pesetas. Al mismo tiempo, se ha modificado el sistema de conducción de aguas de la calle Islas Medas, con un presupuesto de 100.000 pesetas. También se ha hecho una nueva instalación con el cambio de sistema de bombeo en las viviendas de los maestros de Valldoritg. Obra importante ha sido la cobertura de los depósitos de aguas, para evitar tanto la contaminación como la cloración. El presupuesto de estas obras que están haciéndose en la actualidad, es de 5.000.000 de pesetas.

—¿Cómo está en la actualidad el servicio de limpieza?

—Uno de los principales que más preocupa al Consistorio blandense, es efectivamente, el de la limpieza y por tal motivo, por mi parte, pondré todo mi empeño en que dicho servicio dé los frutos apetecidos.

—¿Y el Plan General de Urbanismo?

—Se está trabajando intensamente en el nuevo Plan General de Urbanismo, el cual en el Pleno del próximo mes de octubre, se aprobará la exposición pública, para que se puedan aportar las sugerencias que se crean más beneficiosas para el mismo. Asimismo, se pondrá especial atención en la construcción de nuevos edificios, controlando lo que no se había hecho hasta ahora, zonas verdes, medidas, volúmenes, anchuras de las calles... En resumen, que había una total anarquía en las edificaciones. La postura del Ayuntamiento que presido es velar que a partir de ahora no suceda lo de siempre. Seremos muy inflexibles, se dictarán normas concretas y con la puesta en marcha del Nuevo Plan General, no habrá dudas, para las nuevas edificaciones.

—¿Qué se ha hecho y se hace en lo referente a la Enseñanza y Cultura?

La concejala delegada de Cultura ha hecho un amplio informe de las necesidades más apremiantes de las tres escuelas de EGB, ahora con el inicio del nuevo curso escolar, se pondrá en funcionamiento la nueva escuela de La Plantera, que acogerá a 600 niños de ambos sexos. Habrá también un consejo local de enseñanza que se ocupará, entre otras cosas, de planificar las plazas escolares según las necesidades; participación en el control y distribución de presupuestos municipales destinados a enseñanza y cultura;

impulsar las actividades culturales y la coordinación pedagógica entre los centros de Blanes; la creación de una junta rectora, en la Casa de Cultura para planificar las actividades culturales que se realizan y finalmente, quieren decirle, con gran satisfacción, que con fecha de 11-9-79, se ha recibido un comunicado de la CPVA, «La Caixa», notificándonos la cesión de unos terrenos de la Urbanización de «Els Pavos», para la construcción de una nueva escuela.

—¿Cuál es la labor del Ayuntamiento en cuanto al deporte?

—En este apartado puedo decirle que junto con el concejal e Ilegado de Deportes, se ha hecho lo que ha estado al alcance de nuestras posibilidades para fomentar y ayudar al deporte en Blanes. En cuanto a obras, se ha reparado la instalación eléctrica de la iluminación del campo de fútbol así como también se ha renovado la instalación de la pista del Pabellón Polideportivo, con un coste total de 260.000 pesetas. Cabe señalar que el Ayuntamiento patrocinó la prueba ciclista de la subida al Castillo de San Juan y se han entregado trofeos a todas las entidades deportivas, en cada manifestación en que han celebrado de su especialidad. Importante es señalar que se está preparando un dossier de todas las entidades deportivas y de la juventud, como fase previa para la constitución de un Consejo del Deporte y de la Juventud. Se iniciará, asimismo, un curso de educación física con participación de los maestros de las escuelas nacionales y de jóvenes interesados en promocionarse como monitores para colaborar a la promoción de la cultura física y el deporte a todas las escuelas de Blanes, tanto públicas como privadas.

—¿Y el Plan General de Urbanismo?

—Se está trabajando intensamente en el nuevo Plan General de Urbanismo, el cual en el Pleno del próximo mes de octubre, se aprobará la exposición pública, para que se puedan aportar las sugerencias que se crean más beneficiosas para el mismo. Asimismo, se pondrá especial atención en la construcción de nuevos edificios, controlando lo que no se había hecho hasta ahora, zonas verdes, medidas, volúmenes, anchuras de las calles... En resumen, que había una total anarquía en las edificaciones. La postura del Ayuntamiento que presido es velar que a partir de ahora no suceda lo de siempre. Seremos muy inflexibles, se dictarán normas concretas y con la puesta en marcha del Nuevo Plan General, no habrá dudas, para las nuevas edificaciones.

—¿Qué se ha hecho y se hace en lo referente a la Enseñanza y Cultura?

La concejala delegada de Cultura ha hecho un amplio informe de las necesidades más apremiantes de las tres escuelas de EGB, ahora con el inicio del nuevo curso escolar, se pondrá en funcionamiento la nueva escuela de La Plantera, que acogerá a 600 niños de ambos sexos. Habrá también un consejo local de enseñanza que se ocupará, entre otras cosas, de planificar las plazas escolares según las necesidades; participación en el control y distribución de presupuestos municipales destinados a enseñanza y cultura;

## CAMPDEVANOL Un campamento de 20.000 años de antigüedad

Patrocinado por el Ministerio de Cultura y el Ayuntamiento de Campdevánol, el equipo «Grober Xaijals», con la ayuda de l'Associació Arqueològica de Girona y el STIA de la Diputació Provincial, ha comenzado a primeros de este mes la campaña de prospecciones arqueológicas S. P. 79, segunda de las llevadas a cabo en dicho yacimiento. El equipo coordinado por Eudald Carbonell está formado por Vicenç Raimundo, Josep Miralles, Josep Espuña, Eudald Maestro, Joan Reixach y Jordi Rey y viene realizando trabajos sobre la prehistoria comarcal desde el año 1973, año en que se descubrió la neorópolis hallática de «Roc d'Orenetes».

El yacimiento prehistórico de «Sotà Palou» como ya dimos noticias en el año 1978, es un campamento de cazadores del Paleolítico Superior que se instalaron hace más de 20.000 años en la ribera izquierda del río Freser a la altura del barrio de Campdevánol llamado «casas baratas», frente a las cuales se levanta el actual polideportivo. Fue precisamente con motivo de la explanación de estos terrenos cuando se puso al descubierto los restos de una estación prehistórica.

Los resultados según nos ha manifestado el arqueólogo Eudald Carbonell son esperanzadores ya que excavados 14 m.2 en la actual campaña los materiales recogidos son abundantes destacando por su cantidad los restos de instrumentos de trabajo (más de 300 en la actualidad) y una mandíbula de herbívoro localizado en el cuadro —4F, perteneciente a un animal de gran tamaño. Se han encontrado, ade-

más, restos de hogares con acumulación de pequeños restos culinarios así como cantidades no menos importantes de ocras supuestamente utilizados en los ritos mágicos. Un cristal de roca de estructura prismática de pequeñas dimensiones localizado cerca de la mandíbula (no más de 1 m.), se interpreta como un amuleto.

Tres cantos rodados de granito trasladados por estos cazadores de buey, cabra y ciervo desde el río hasta el campamento sirvieron como asiento a los artesanos, que fabricaban los instrumentos para las necesidades domésticas.

Los pobladores paleolíticos de Campdevánol eligieron el paraje de «Sotà Palou» por su especial localización, cerca de un río en una pequeña cubeta con temperaturas altas debido a largas horas de insolación y con abundante caza. Vivieron en este campamento en los meses de agosto-septiembre. Se ha podido comprobar que la habitación era de estas fechas, ya que se han encontrado cerca de los hogares restos de avellanas calcinadas, en las que el fruto terminaba de madurar. En estos parajes normalmente la avellana madura por estas épocas.

El Ayuntamiento de Campdevánol, a través del consejo de Cultura, ha manifestado que existen posibilidades para que se instale una sala de prehistoria en el recinto de la Biblioteca Municipal, donde se exhibirían los restos más significativos del mencionado campamento, preocupándose de proteger este interesante recinto arqueológico para prospecciones futuras.

Josep TEIXIDOR

Agustí ABRIL BILLOCH

# REUMATICOS BRONQUITICOS FRIOLEROS

### ¿Por qué sufrir un día más?

Descubierto por científicos en Francia donde ha tenido un éxito asombroso, nos llega un tejido extraordinario, Thermolactyl.

#### LA RAZON DE ESTE EXITO: CALOR

Este tipo de ropa interior concebida por la ciencia obtiene resultados sorprendentes gracias a su exclusivo tejido que aporta al cuerpo un calor extra y alivia los dolores del reumatismo.

#### COMBATE EL FRIO

Thermolactyl protege verdaderamente contra el frío, conserva y devuelve el calor al cuerpo. Además la transpiración se evapora directamente a través del tejido. El cuerpo se mantiene siempre seco y caliente y se evita esa desagradable impresión fría y pegajosa.

Thermolactyl ha sido elegido por los miembros de varias expediciones a Alaska, Groenlandia y al Himalaya.

#### DEFIENDA SU SALUD

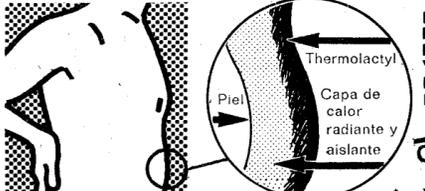
Las prendas de salud Damart Thermolactyl protegen eficazmente contra bronquitis, asma, neuralgias, contra los dolores del reuma, artrosis, ciática... y son perfectas para todos los que sienten el frío en los huesos.

La sangre circula mejor y el frío es mantenido a raya. Además una capa de Thermolactyl da mucho más calor que varias capas de cualquier otro tejido convencional.

#### MILLONES DE CLIENTES SATISFECHOS

La ropa interior de Salud Thermolactyl ha tenido una acogida entusiasta. El año pasado, más de cinco millones de clientes en todo el mundo nos han escrito pidiendo las prendas. Esta es la mejor garantía de la eficacia de las prendas interiores de Salud Damart Thermolactyl.

El principio activo de Thermolactyl, es el micro masaje tribo-eléctrico permanente que le protege de los dolores causados por el frío y la humedad.



INFORMARSE NO CUESTA NADA Y SU SALUD NO TIENE PRECIO...  
CATALOGO GRATIS

Aproveche este momento, recorte y rellene el cupón adjunto y recibirá gratuitamente el completo catálogo a color con una muestra de Thermolactyl.

Nadie le molestará en su domicilio!

Si lo prefiere podrá comprobar personalmente las extraordinarias cualidades de DAMART THERMOLACTYL en nuestro centro de información de Barcelona junto al Templo de la «Sagrada Familia» en la calle Córcega 494, (esquina Sicilia). Autobuses 15-20-45-47, Metro Sagrada Familia.

Si, deseo recibir gratuitamente una muestra de Thermolactyl y el catálogo Invierno 79-80. Sin ningún compromiso por mi parte.

Nombre .....

Dirección .....

Población ..... Dto. ....

Provincia .....

Escriba a: DAMART DEPT. 280 Apdo. Postal 34.005. Córcega, 494 (esq. Sicilia). Barcelona-25. Teléfono (93) 257 19 23.

# deportes



## hoy...

GIRALT,  
COORDINADOR



Josep Maria Giralt será el coordinador de la Comisión Gestora que dirigirá el Girona durante un mes.

### MAÑANA, ASAMBLEA

El socio ha solicitado la celebración de una Asamblea la cual tendrá lugar mañana, viernes, en el Colegio La Salle.

### 20 DE OCTUBRE

El día 20 de octubre, el Girona F. C. tendrá nuevo presidente. Esta es la fecha señalada para la celebración de las elecciones.

### LA POSTURA DE ABETE

"Quim Nadal" habla de la postura de "su" concejal de Deportes, Alfonso Abete.

### EUFORIA, EN LLORET

Tras el buen partido jugado el pasado domingo por el equipo costero.

### COPAS DE EUROPA

Ayer, intensa actividad "europea", con equipos españoles en liza.

### ARBITROS

Ya se conocen los trencillas que el domingo dirigirán al Girona, Figueres y Olot.

### BONMATI, AL LLANSA

Bonmati, ex-jugador del Anglés y Cassá, se ha comprometido con el Llança.

### EL BLANES



Romero, entrenador blandense, de baloncesto, habla de la inminente temporada.

### CICLISMO

Se conoce, ya, el importe de los premios de la "Volta Ciclista a l'Empordà".

### OTROS DEPORTES

También hablamos, hoy, de petanca, motociclismo, hockey y tiro al plato.

## AYER SE DECIDIO

# Josep Maria Giralt, coordinador de la Comisión Gestora del Girona F. C.

## Mañana, Asamblea informativa y el 20 de octubre, elección de nuevo presidente

### Una recomendación: que nadie retire el carnet de socio hasta nuevo aviso

Se ha abierto la puerta de la esperanza. Ayer, día de innúmerables gestiones y contactos. El Girona, tras la dimisión de Pou y la directiva, ya tiene una comisión gestora que regirá los destinos del club hasta el 20 de octubre, fecha prevista para la celebración de elecciones. Al frente de dicha comisión y actuando como asesor, Josep Maria Giralt.

Para mañana, Asamblea en el Colegio La Salle. Hay que informar al socio, y la comisión gestora lo hará. También, el socio tendrá la oportunidad de «tirar de la manta» y conocer lo que ha sucedido en el Girona últimamente.

Mientras, una recomendación: Que no se retire ningún carnet hasta nuevo aviso. A propósito de clarificar diremos que el censor de cuenta ya entra en acción. Las cosas se llevan, indudablemente, por el buen camino.

Las gestiones comenzaron por la mañana. En el despacho de la Alcaldía de Girona, Joaquim Nadal recibía al diputado provincial de Deportes, Miquel Callis; delegado provincial de Fútbol, Manuel Lloret y a los señores Guasch y Capdevila, desplazados expresamente de Barcelona. También se encontraba presente el concejal de Deportes del Ayuntamiento, Alfonso Abete. Era cuestión de hablar del Girona, de buscarle una solución viable y positiva.

Hubo amplio cambio de impresiones y el acuerdo de continuar los contactos por la tarde. LOS SITIOS ha podido saber que entre las gestiones realizadas, Nadal, Callis y Lloret hablaron con la empresa concesionaria del «bingo» del Girona para intentar aclarar algunos temas relacionados con el contrato que en su día se firmó.

### REUNION EN LA FEDERACION

Los contactos llevados a cabo a lo largo del día tuvieron su culminación en la reunión que a partir de las ocho y media de la tarde se desarrolló en los locales de la Federación Catalana de Fútbol.

Bajo la presidencia de Callis y Lloret, personas que han desarrollado un cometido imprevisto en la solución de la crisis, se sentaron junto a una mesa, Juanito Cabratosa, Félix Farró, Miquel Busquets, Pere Ribas, Joan Cufí, Pere Basols y Josep Pujol. Ellos formarán la Comisión Gestora del Girona F. C. en la que actuará de coordinador Josep Maria Giralt, ex-jugador del Girona y en la actualidad responsable de la Escuela de Entrenadores de Fútbol. En dicha Comisión Gestora también figuran, aunque no pudieron asistir anoche a los locales de la Federación, Josep Viñas y Josep Maria Hernández. Estas personas serán las que controlen y dirijan el club hasta el día 20 de octubre, fecha señalada para la elección del nuevo presidente del Girona F. C.

Señalemos que a las nueve y media de la noche se incorporó a la reunión de la Federación, el alcalde de la ciudad, Quim Nadal, quien al contrario de lo que piensa algún que otro miembro de su Consistorio, sí ha creído oportuno y conveniente que el Ayuntamiento se preocupara de un tema que afecta al Girona y, por supuesto, a Girona. A fin de cuentas, el club lleva el nombre de la ciudad.

### NUEVO PRESIDENTE, EL 20 DE OCTUBRE

El Girona F. C., según informaba ayer tras la reunión federativa Manuel Lloret, tendrá presidente el día 20 de octubre. Desde el 21 de septiembre hasta el 25 se expondrán las listas con los socios que pueden optar a la presidencia. El plazo de presentación de candidaturas se fija del 26 de septiembre al 19 de octubre, para, finalmente, proceder a la elección el día 20 de octubre

que en estos momentos se precisan personas que, en diferentes cometidos, puedan llevar a cabo una labor de transparencia, a la vez que encaucen las cosas con el propósito de que el presidente efectivo que tenga el Girona el día 20 de octubre se encuentre con un club muy diferente al que ellos han hallado.

Miquel Callis señaló que «lo primero que haré mañana será ordenar que el censor de cuentas empiece su cometido».

«Queremos ofrecer —añadía Manuel Lloret— una imagen nueva. Cada una de las personas que forman la Comisión tendrá una labor muy concreta que desarrollar. Y, estoy seguro que lo harán sabiendo que con ello colaboran con el Girona en un momento realmente difícil».

Está claro que la Comisión se ha formado a base de personas que tienen una misión específica —deportiva, económica, equipos menores, secretaria, etcétera— y que estamos seguros, con la honradez que les caracteriza, saldrán

desarrollar su cometido a la perfección.

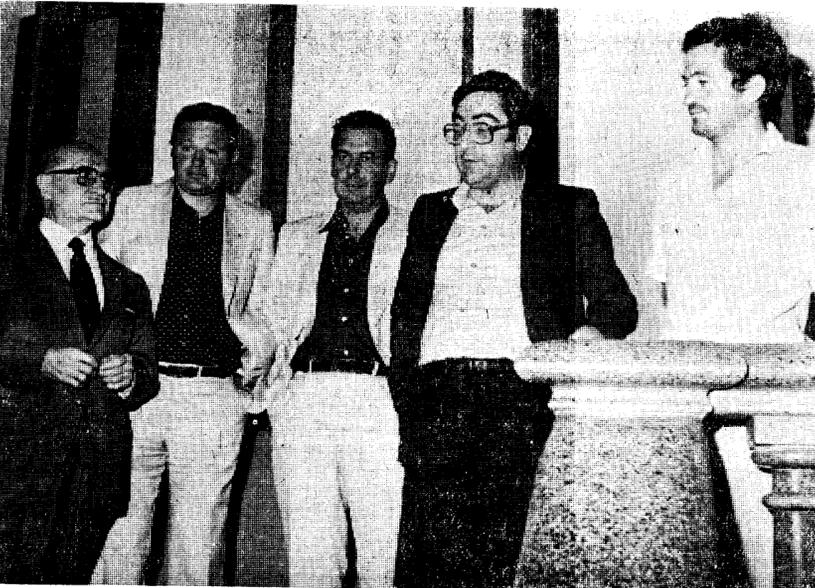
Quim Nadal, por su parte, señalaba que «lo que se ha hecho ha sido congelar el pasado hasta tanto los censores de cuentas no se pronuncian. Se abre una cuenta corriente en la que se depositarán los ingresos que se efectúan a partir de ahora y, por supuesto, van a contabilizarse peseta a peseta todos los gastos, teniendo firma en la nueva cuenta que se abrirá en una entidad bancaria, tres personas conjuntamente».

Josep Maria Giralt hizo hincapié en que «no nos mueve ningún interés, al aceptar el cargo, que no sea el de colaborar en un momento difícil como es el actual». Independientemente de ello, lo que sí podemos decir es que los hombres de la Comisión Gestora —todos ellos muy videntes— podrían pasar a formar parte de alguna de las candidaturas que puedan presentarse siempre y cuando, claro está, el futuro presidente lo considere oportuno. De

aunque, como es lógico suponer, si el 10 de octubre sólo se ha presentado un candidato, éste será quien rijan el Girona a partir de entonces.

### LA COMISION GESTORA

La formación de dicha Comisión, que han auspiciado los señores Nadal, Callis y Lloret, se debe principalmente al hecho de



Junto con Guasch, Capdevila, Lloret, Callis, Nadal y Abete intervinieron en la reunión matutina en el Ayuntamiento.

## "Alfonso Abete y yo estamos coordinados a la hora de tomar una decisión"

### Manifiesta Joaquim Nadal, alcalde de la ciudad

La opinión de Alfonso Abete, concejal de Deportes del Ayuntamiento, sobre la postura que debe tomar la Corporación Municipal en torno a la situación del Girona F. C., que publicaba ayer «LOS SITIOS», ha despertado muchos comentarios en los medios allegados a la entidad futbolística ciudadana. Había un claro contrasentido en lo manifestado por Abete, que el Ayuntamiento no debe intervenir y en las reuniones, que presididas por Joaquim Nadal, vienen celebrándose —ayer mismo tuvo lugar una por la mañana— en la Alcaldía de nuestra ciudad. O interviene o no. Pero está claro que debía pronunciarse en un sentido u otro.

Hablamos ayer con Joaquim Nadal, alcalde de la ciudad y nos señaló que «no hay ningún tipo

de discrepancias entre Alfonso Abete, ponente de Deportes, y Joaquim Nadal, alcalde. Estamos totalmente coordinados a la hora de tomar una decisión».

El señor Nadal, nos quiso aclarar, cosa justa y lógica, que el Ayuntamiento, ni tampoco la Diputación, debe ayudar económicamente al Girona. De todas formas, y esto quizá difiere un poco de lo manifestado por el señor Abete, al igual que haríamos con cualquier otra entidad ciudadana, podemos ayudarle a encontrar los medios y hacer las gestiones que sean necesarias para esclarecer todo el tema. De ninguna manera podemos hacerlo económicamente. También puntualizó que el Ayuntamiento no es nadie para hacerse cargo del Girona F. C. Hay un reglamento que lo dice y, en este caso, debe

ser únicamente la Federación quien lo haga».

Indudablemente, está muy claro que el Ayuntamiento ni debe hacerse cargo del Girona, ni tampoco ayudarle económicamente, porque esta no es su misión. Ahora bien, la postura del señor Nadal difiere, en algunos matices de la manifestada por Alfonso Abete, porque el concejal de Deportes era radical a la hora de señalar que el «Ayuntamiento no debe intervenir».

Referente a Alfonso Abete, que, salvo la reunión celebrada ayer por la mañana en la Alcaldía de nuestra ciudad, ha permanecido un tanto al margen del tema, ayer tarde estuvo en el «Estadi del Girona», dialogando con los jugadores de la plantilla rojiblanca sobre los atrasos en los haberes que se les adeudan.



En la reunión de la noche, el Girona empezaba una nueva etapa.

cualquier manera, conviene señalar que, hasta el momento, los hombres de la Comisión Gestora no están comprometidos con nadie. Mejor dicho, están comprometidos con el club y con sus socios, a los cuales quieren presentar, en el espacio que estén al frente de la entidad, una actuación limpia y transparente.

«Hay que evitar —puntualizaba Nadal— que a partir de ahora el dinero del club se mezcle con cuentas particulares y otras cuestiones. Estos hombres romperán con el pasado y enlazarán con el futuro».

Por lo que atañe al dinero para hacer frente a los gastos inminentes, está claro que no va a salir ni de la Federación, ni del Ayuntamiento, ni de la Diputación. Se han hecho gestiones, que continuarán hoy, tras las cuales la Comisión Gestora contará con el respaldo económico necesario para hacer frente al mes de gestión que le aguarda. Lo que sí dijo Callis «es que resulta muy difícil encontrar, en estos momentos, dinero, aunque se hace lo posible para hallar la solución adecuada al problema actual».

### MAÑANA, ASAMBLEA INFORMATIVA

El socio no se ha mostrado indiferente al problema del Girona. Ha reaccionado. Lo hizo antes del partido frente al Córroba en aquella operación «Salvem al Girona». Lo ha hecho durante los últimos días rellenando impresos para solicitar una Asamblea. El socio quiere saber. Está harto de tanto engaño y quiere «tirar de la manta». Por dicho motivo, la primera decisión de la Comisión Gestora ha sido la de convocar para mañana, viernes, a las nueve y media de la noche, una Asamblea Informativa en el Colegio La Salle; Asamblea Informativa en la que el socio querrá saber la verdad, a la vez que se le informará de las gestiones y contactos de la Comisión Gestora, al tiempo que se dará cuenta

del cometido de cada uno de sus miembros. En torno a la celebración de esta Asamblea, un portavoz de la Comisión ha insistido en que «es, ahora más que nunca, conveniente y necesario que el socio acuda, El Colegio La Salle, el viernes, tiene que estar a rebosar».

### LOS CARNETS

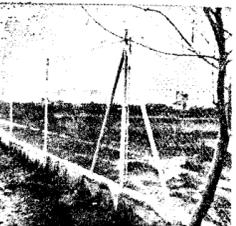
No es un secreto que se han extendido tres ejemplares de cada carnet de socio. Ello ha creado una confusión inadmisible y que, lógicamente, repercute en la buena organización del club y, por supuesto, en la confianza que pueda tener el socio en la veracidad del auténtico carnet que paga.

También la Comisión Gestora ha previsto este hecho y, públicamente, recomendamos que hasta nuevo aviso no se retire ningún carnet. Para que el socio sepa que el dinero que paga ingresará en las arcas del club, solicitamos que no se abone ningún carnet de socio hasta tanto no se le avise. Vamos, ahora, a confeccionar un nuevo carnet. Quien ya haya pagado, se le entregará el antiguo por el nuevo. Y, quienes todavía no lo hayan retirado, lo harán a sabiendas de que el dinero ingresará en el Club. Pero, por favor, que nadie retire ningún carnet de ninguna entidad bancaria hasta tanto no se anuncie oficialmente, algo que esperamos hacer a principios de la próxima semana».

### ESPERANZA

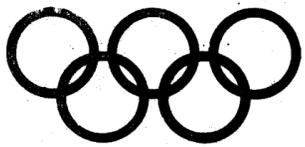
Sí. Ahora tenemos esperanza; la esperanza de que, por fin, en el Girona van a funcionar bien las cosas. Se ha roto con el pasado y se abre una puerta al futuro. Pero, lo que también ha quedado claro es que se quiere poner al club de «patas arriba» y aclarar todo lo que en los últimos años ha quedado oscuro. Y, por supuesto, después, que «cada palo aguante su vela...».

Un reportaje de  
**Narcís PLANAS y Jordi XARGAYO**  
Fotos: PABLITO y SA·NI



cercados  
metalicos **ADO**

VALLADOS DE FINCAS, FABRICAS  
CAMPOS DEPORTIVOS Y TENIS.  
VENTA DE POSTES Y TELA METALICA  
CERRAJERIA EN HIERRO Y ALUMINIO



# deportes

## Lloret / deportes

### Esperanza tras el partido del pasado domingo

Lloret de Mar. — (De nuestro corresponsal). — En el partido jugado el pasado domingo en el Campo Municipal de Deportes de Lloret, el titular de nuestra villa, jugó un acepta-



Este Lloret pudo golear. (Foto Marfil)

ble encuentro, luchó y mereció marcar algún gol más, ya que ocasiones para ello las hubo y muy claras.

A pesar de que los eternos descontentos criticaban el juego de los muchachos de Joan Mis, la verdad es que en esta ocasión no tenían razón, pues el Lloret jugó de forma muy diferente a lo que como lo había hecho en el campo del Cardona. Allí el equipo dio una pobre impresión y decepcionó. Contra el Barceloneta, se vio otra imagen de equipo, más conjuntado y sobre todo más peligroso de cara a la portería visitante.

A los seis minutos de dar comienzo el partido ya se pudo inaugurar el marcador, al lanzar un penalty Jorner, pero el portero rechazó el balón con los pies, cuando ya entraba en la portería. Aparte de esta clarísima ocasión, hubo muchas otras, pero cuando el balón no quiere entrar, no hay manera

de lograr goles. Pero, en el minuto 32 de la primera parte, el jugador Padilla logró marcar un gran gol, en jugada de toda la delantera del Lloret. A partir de este momento pa-

recía que el Lloret lograría marcar algún gol más, pero la suerte le dio la espalda y a así se llegó al final de la primera parte con el corto resultado de 1-0. Antes de finalizar esta primera parte, el Barceloneta dispuso de otra gran ocasión de empatar, al lanzar un penalty contra la portería de Bancells, pero el balón lo rechazó el poste.

Ya en la segunda parte, el Lloret continuó dominando y creando ocasiones de marcar, pero no hubo manera de perforar la portería del Barceloneta. Las más claras ocasiones las tuvieron, Padilla y Rebollo, éste último a gran remate de espaldas al marco. En resumen, que el Lloret mereció más goles ya que luchó más para lograrlos. Ahora, a esperar el próximo desplazamiento a La Garriga, donde se intentará lograr algo positivo.

Joan HEREDIA

## Competiciones europeas

### El Real Madrid ganó en el terreno del Leivski de Sofía (0-1)

#### Pocas posibilidades para los españoles en la Copa de la UEFA

A excepción del Akranes - F. C. Barcelona, que se disputará el próximo miércoles, ayer compitieron todos los equipos españoles que participan en las distintas competiciones europeas.

El balance de los partidos de ida hay que calificarlo de discreto. Lo más sobresaliente corrió a cargo del Real Madrid y Valencia C. de F., mientras que la nota negativa se daba en la Copa de la UEFA, con comprometidos resultados a cargo de Sporting de Gijón, Atlético de Madrid y Valencia.

Los resultados fueron los siguientes:

#### COPA DE EUROPA

Levski Sofía - Madrid 0-1

#### RECOPA

Copenhague - Valencia 2-2

#### U. E. F. A.

Gijón - Eindhoven 0-0  
Inter Milán - R. Sociedad 3-0  
At. Madrid - D. Dresden 1-2

no tenía ilusión y sus jugadores eran fantasmas sobre el terreno de juego, merced siempre a las iniciativas de los españoles, y sin que los cambios introducidos por el entrenador búlgaro le dieran resultados.

La formación presentada por el Real Madrid fue la siguiente: García Remón; San José, Camacho, Pirri (Portugal); Benito, Del Bosque; García Navajas, Ange, Santillana, Stille y Roberto Martínez (García Hernández).

GLJON, 0 — EINDHOVEN, 0

Dirigió el encuentro el colegiado de Alemania Federal, señor Roth, que fue uno de los protagonistas del encuentro por su guerra absoluta en el área de penalty. No señaló tres castigos máximos contra el equipo holandés, clarísimos, de modo especial uno en el primer tiempo, en derribo a Abel.

El Sporting formó: Castro; Cirriaco, Doria, Jiménez; Uria, Joaquín; David, Mesa, Abel, Quiñi y Ferrero. En el segundo tiempo a los 65 minutos, Aguilar por

AT. MADRID, 1 — DINAMO DRESDEN, 2

El Atlético de Madrid perdió frente al Dinamo de Dresden por dos tantos a uno, en el partido de ida de la primera eliminatoria de la Copa de la UEFA, jugado esta noche en el Estadio «Vicente Calderón», de la capital de España.

El Atlético de Madrid formó con: Reina; Marcelino (Guzmán), Capón, Arceche; Pereira, Robi; Leal, Ayaia (Marcos), Rubén Cano, Quique y Rubio.

El Atlético de Madrid se puso con ventaja en el marcador, a los 55 segundos de la segunda mitad, al llevar de cabeza Rubén Cano el balón a la red.

A los 12 minutos empató Hafner, al aprovechar un espacio enorme que había dejado Capón. Faltando seis minutos para terminar, en otro contraataque del equipo alemán, Weber, torceando el fuera de juego, logró el tanto del triunfo del equipo tedesco.

No pudo el Atlético de Madrid con el Dinamo de Dresden, pese a que los madrileños jugaron con ganas y deseos. Pero, no supieron romper a corraza defensiva alemana y frenar el rápido contraataque de los teutones, sobre todo en la segunda parte, en la que, tras marcar el Atlético su gol, el Dinamo se desdobló mucho más, en busca del triunfo.

INTER, 3 — REAL SOCIEDAD, 0

Dos goles en tres minutos rompieron el esquema y los nervios de la Real Sociedad, que terminó perdiendo por tres goles a cero frente al Inter de Milán, en el partido de ida de la primera eliminatoria de la Copa de la UEFA, disputado en el histórico Estadio de San Siro.

Al descanso se llegó con el resultado inicial de empate a cero.

La Real Sociedad alineó a: Arconada; Celayeta, Olazola, Gaztelu; Cortabarría, Alonso (Irlarte); Diego, Zamora, Idigoras, Satriástegui (Amilano). López Ufarte.

La Real Sociedad tuvo esta noche en San Siro dos caras totalmente distintas. En la primera parte fuerte ante un Inter que no acababa de cuajar en sus acciones ofensivas, hizo su partido entreteniendo la pelota y defendiendo sin excesivos apuros si exceptuamos algunos ataques en los minutos iniciales.

En la segunda parte, los italianos lograron dos goles en tres minutos, con lo que el encuentro quedó sentenciado hasta tal punto, que la segunda parte no tuvo más jugadas que la magnífica de Mañini, que valló el tercer gol del Inter y un par de ocasiones de Satriástegui, que desbarató muy bien Bordon, en los minutos 30 y 34.

COPENHAGUE, 0 — VALENCIA, 0

El BK 1903 de Copenhague y el Valencia han empatado a dos goles en partido de ida correspondientes a la primera ronda eliminatoria de la Recopa de Europa de Fútbol, disputado esta noche en esta ciudad danesa.

Al descanso se llegó con empate a un tanto.

Thygesen, a los 18 minutos y Sass Hansenn, a los 73, marcaron para el BK, mientras que Arias (21) y Castellanos (83), fueron los autores de los tantos valencianistas.

#### COPA DEL REY

Resultados de anoche:

Avilés - Cacabelense 3-1

Aragón - Binéfar 1-1

Las Palmas At. - Tenerife 2-4

## árbitros

### Pino Casado dirigirá el Jaén-Girona

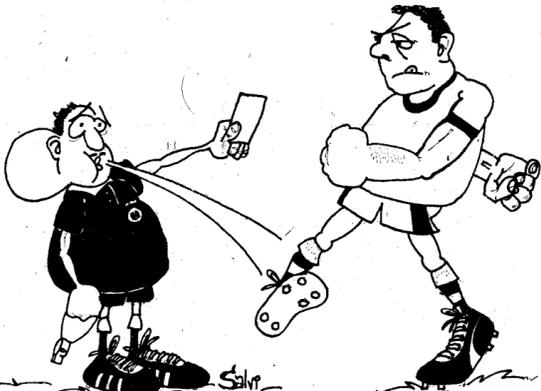
Vico-Diaz, para el Figueres-Endesa, y Sánchez Pueyo, en el Andorra-Olot

#### SEGUNDA B - GRUPO SEGUNDO

Ibiza — Calvo Sotelo, Sus Barluenga.  
Lérida — Diter Zafra, Gómez Ramírez.  
Vall d'Uxó — Linares, Canaleta Argemí.  
Ceuta — Barcelona At., Chacón Sánchez.  
Eldense — Onteniente, Aguilera Barea.  
Córdoba — Jerez, Ceballos Borrego.  
Terrassa — San Fernando, Jiménez Muñoz M.  
San Andrés — Portuense, Martínez de la Fuente.  
Jaén — Girona, Pino Casado.  
Badajoz — Sevilla, Bayarri Rivelles.

#### TERCERA DIVISION - GRUPO CUARTO

Binefar — Barcelona, Frechoso Pérez.  
Figueres — Endesa, Vico Diaz.  
Europa — Vilafranca, Albert Giménez.  
Vinaroz — Masnou, Sevilla Sáinz.  
Gavá — Igualada, José Torrisco.  
Malgrat At. — Gramanet, Muñoz Oliveros.  
Bacalona — La Cava, Blázquez Noya.  
Júpiter — Horta, Casas Bascunana.  
Andorra — Olot, Sánchez Pueyo.  
Reus At. — Monzón, Amargant Pons.



Los árbitros no quieren verse en esta situación... y es comprensible. (SALVI)

## La Federación Española sigue en sus "trece"

### Sanciona por un partido a cuatro entrenadores que sustituyeron a "Sub-20"

Madrid, 19. — (Efe). — El Comité de Competición de la Real Federación Española de Fútbol, en su reunión de esta tarde, ha decidido suspender por un partido y multar a los siguientes entrenadores: Aránguren Merino (Alavés), Gento López (Palencia), Jaurrieta Esteban (Tarragona) y Fuertes Rocas (Langreo), además de amonestar y multar a Navarro Clemente (Caragente), advirtiendo a este último de suspensión en caso de reincidencia.

Estas sanciones son como autores de una falta de las que atentan al buen orden deportivo, al contravenir la disposición que obliga a incluir en la alineación a dos jugadores menores de veinte años, practicando la sustitución de uno de ellos al inicio del encuentro.

El Comité de Competición dará cuenta a la Junta Directiva de la Federación de estos acuerdos sancionadores «a los efectos que la misma considere oportunos».

## FUJI - YAMA

JUDO - TAEKWONDO - DEFENSA PERSONAL

### CAMPAÑA DE PROMOCION

#### INICIO CURSO

DURACION MES DE SEPTIEMBRE

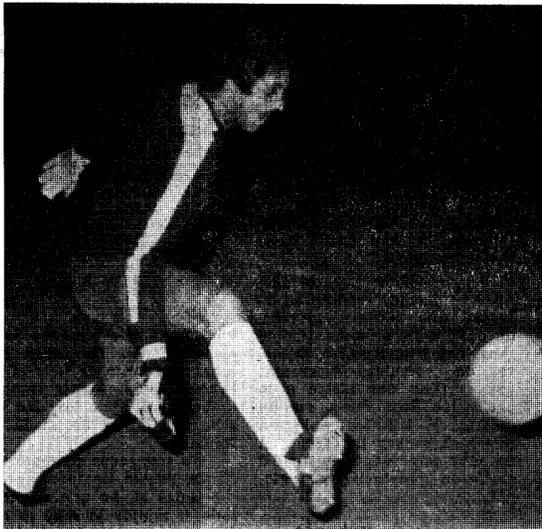
Inscripciones:

Norte, 13, pral.  
GERONA  
Telfno.: 21 59 13  
Diario, 18 a 22 horas.

## SEGUNDA REGIONAL

### Bonmatí, al Llansá

Ha llegado a un acuerdo con que en las últimas temporadas ha defendido los colores del Llansá el defensa Bonmatí



García Remón, lo paró todo en Sofía. (Foto Pablito).

LEVSKI, 0 — MADRID, 1

Justo vencedor el Real Madrid, que supo frenar la fuerte salida del campeón búlgaro, para ir imponiéndose poco a poco el campeón español, que jugó francamente bien los últimos 30 minutos, con un Spartak completamente entregado.

El motor madridista fue Angel, con mucha fuerza y entrega, muy bien ayudado por Stille, con mucha movilidad, y Del Bosque, siempre sereno.

A los 26 minutos lograría el Real Madrid el gol, que acabaría de darle la puntilla al Levski, que, a partir de entonces, jugaría sin ideas, mientras el Real fue a más a lo largo del partido, para terminar imponiéndose y estando a punto de marcar en varias ocasiones que creó a los 28, 34, 36 y 42 minutos de esta primera mitad, frente a la búlgara de los 33 minutos, parando muy bien García Remón el disparo de Spassov.

La segunda mitad fue también dominada por el Real Madrid, con un juego sin concesiones para a galería, pero de una efectividad terrible.

A partir de los 15 minutos de juego de esta parte complementaria, con tres intervenciones felices de García Remón en ese período inicial, a los 6, 16, y 17 minutos, el Madrid se hizo dueño de la situación. Le habían anulado a los 4 un gol de Roberto Martínez, tras doble pared con Santillana. Jugó entonces con tranquilidad, mientras el Levski ya

David, y a los 81 Andrés por Abel.

Partido interesante, bonito y bien jugado el de esta noche, bien jugado por parte de un solo equipo, el Sporting, que mereció una victoria clara, sobre todo después de un primer tiempo sensacional y una segunda parte francamente buena, aunque en algún momento determinados jugadores acusaron cansancio por el fuerte ritmo anterior al descanso.

## El Campeonato Provincial de Fútbol de Empresas

Próximo a iniciarse el XIV Campeonato Provincial de Fútbol de Empresas, Agrupaciones Deportivas y de Veteranos del Instituto Social del Tiempo Libre (antes, Educación y Descanso), con una participación que roza el medio centenar de equipos de las diferentes comarcas gerundenses y también del Maresme, el Colegio de Árbitros hace un llamamiento a cuantos estén interesados en ejercer esta especialidad, para que acudan a la reunión de árbitros a celebrar el jueves, día 27 de septiembre, a las ocho de la tarde, en los locales de la AISS, Avda. Jaime I, 30, frente al Gobierno Civil, o bien llamen al teléfono 20 58 12 (por las mañanas), donde serán debidamente atendidos e informados.



¡Maravillosamente sencilla, sencillamente maravillosa!



**Nikon**  
DISTRIBUIDORES

FOTO CINE MACHUCA: C/. Subida San Félix, 19  
ELECTRO BAZAR ALBERT: C/. Perelada, 13 (FIGUERAS)  
«EL SIGLO»: Avda. José Antonio, 13 (FIGUERAS)

# deportes



## motociclismo

### "II Trial Festa Santa Espina", en Les Planes

El próximo sábado, a partir de las cuatro de la tarde, con ocasión de la «Festa Santa Espina», se celebrará en el circuito de motocross «Plans de Farrés» la segunda edición del «Trial Festa Santa Espina» que cuida de poner en marcha la Escudería Sallabona.

La prueba es puntuable para el campeonato provincial senior de Trial habiendo despertado su celebración mucho interés, circunstancia que posibilitará el que sean muchos los corredores que a las cuatro de la tarde de la jornada sabatina tomen la salida.

## ciclismo

### La "Volta a L'Empordà" tiene 180.000 pesetas en premios

Los premios en metálico de la próxima edición de la «Volta Ciclista a l'Empordà» ascenderán a un total de 180.000 pesetas, repartidas de la siguiente forma:

#### Clasificación Etapas:

Primer clasificado, 7.000 pesetas; segundo, 5.000; tercero, 3.000; cuarto, 2.500; quinto, 2.000; sexto, 1.500; séptimo, 1.000; octavo, 800; noveno, 700; décimo, 600; onceavo, 500 y doceavo 400 pesetas, totalizando 25.000 por etapa.

#### Clasificación General:

Primer clasificado, 15.000 pesetas; segundo, 12.000; tercero, 8.000; cuarto, 6.000; quinto, 4.000; sexto, 3.000; séptimo, 2.000; octavo, 1.500; noveno, 1.200; décimo, 1.000; onceavo, 800 y doceavo, 500 pesetas, que totalizan 55.000 pesetas.

#### Premio Montaña:

Primer clasificado, 3.000 pesetas; segundo, 2.000; tercero, 1.500; cuarto, 1.000; quinto, 500; sexto, 300; séptimo, 200 pesetas.

#### Metas Volantes:

Primer clasificado, 2.000 pesetas; segundo, 1.500; tercero, 1.000; cuarto, 500; quinto, 400; sexto, 200 pesetas.

#### General por Equipos:

Primer clasificado, 3.000 pesetas; segundo, 2.000; tercero, 1.000 pesetas.

#### Etapa contrareloj por Equipos:

Primer clasificado, 2.500 pesetas; segundo, 1.500; tercero, 1.000 pesetas.

Por noveno año consecutivo, la «Volta a l'Empordà» será patrocinada por «Castillo de Perelada», mientras que el primer premio de la clasificación final quedará incrementado por una colaboración especial de «Auto-Escuelas Cataluña».

El presupuesto de la presente edición de la ronda ampurdanesa asciende a los dos millones de pesetas, cuya financiación no está todavía solventada. Los problemas con que se han topado este año los organizadores han sido numerosos y se sigue trabajando activamente para que no haya que registrar déficit al término de la «Volta».

## baloncesto

### El C. B. Blanes 58 prepara la nueva temporada

### Antonio Romero: "No creo que podamos ascender"

### "Los problemas con Manolo van camino de solucionarse"

Estamos ya a mediados de septiembre y los equipos se hallan en fase de entrenamientos a espera de que comiencen las confrontaciones oficiales. El Blanes, uno de los equipos representativos de la provincia en tercera división, hace lo propio bajo las órdenes de Antonio Romero, quien continúa una vez más al frente del equipo con ánimos de llegar lo más arriba posible.

—¿Desde cuándo los entrenamientos?

—De una forma organizada, desde finales del mes pasado,

—En la mía particular no, pues al equipo le pienso tratar con las mismas ideas de siempre, saliendo a ganar todos los partidos y trabajando al máximo en todo momento. Aunque bien pensado, y debido a lo que he dicho de bajas y demás, quizá sea conveniente cambiar un poco la mentalidad para no salir a la pista abalados.

—¿Cómo ve la subida al equipo de algunos juniors?

—En principio te diré que no me asusta trabajar con gente joven y pienso darles el má-

Tácticamente somos un equipo que jugamos mucho a la ofensiva y esta mentalidad nos hace que ganemos muchas veces, pero que también perdamos de bastante diferencia otras. Por esto, vamos a trabajar y el equipo se está responsabilizando, en los métodos de defensa, ya sea zonal o individual. En general voy a pedir mucho en cuanto a juego rápido y al refuerzo de la defensiva. El equipo va a responder bien, pues he visto en ellos verdaderos deseos de superarse.

## petanca

### CAMPEONATO PROVINCIAL INDIVIDUAL

El pasado día 16 se celebró el campeonato provincial individual, con la participación de los clubs de Brda, P.B. Sant Hilari, Salt CRAC Cassà, Montilivi, Camdevanol, Hnos. Sábats, C.N. Figueres y GIEG, con un total de 164 petanqueros repartidos entre seniors 1.ª, Seniors 2.ª, Damas, Juveniles e Infantiles, desarrollándose en las pistas y alrededores del Club Botxas Girona.

Se iniciaron las partidas sobre las 9,15 y se efectuaron las finales de infantiles, juveniles y damas antes de las 14; a las 16, se repartieron las partidas de seniors 2.ª y seniors 1.ª, que no habían terminado por la mañana y que duraron hasta las 19 horas, quedando así la clasificación:

#### SENIORS PRIMERA

Campeón provincial individual 1979, Juli Gómez Teixidor, C.P. Salt; subcampeón, Francisco Grau Ferrerons, P.B. Sant Hilari; 3. Joaquín M.ª Caula Pardas, GE i EG y 4, Josep Boó Aleg.

#### SENIORS SEGUNDA

Campeón provincial indivi-

dual 1979, Antonio Peruga Martí, C. P. Salt; subcampeón, Blas García García, C.P. Hnos. Sábats; 3, Miguel Jiménez Vega, CRAC Cassà y 4, Roberto Miralles Sa'la, CRAC Cassà.

#### DAMAS

Campeona provincial individual 1979, Margarita Loza Vilardell, C. N. Figueres; subcampeona, Araceli Calvo Díaz, C. P. Montilivi; 3, Cristi Calvo Morente, C. P. Montilivi y 4, M.ª Luisa Horta Rabasedas, CRAC Cassà.

#### JUVENILES

Campeón provincial individual 1979, A. Durán, C. P. Salt; subcampeón, José Antón, C. P. Montilivi; 3, Ramón Fernández, C. P. Montilivi y 4, Antonio Ruiz, C.P. Salt.

#### INFANTILES

Campeón provincial individual 1979, Carmelo Fernández, C. P. Montilivi; subcampeón, Javier Torres, C. P. Montilivi; 3, Antonio Torres, C. P. Montilivi y 4, Jaime Fàbregas, C. P. Salt.

## hockey

### El Lloret se prepara

**LLORET DE MAR.** — (De nuestro corresponsal). — El C. H. Lloret está preparando una nueva temporada, en la cual participará en las diferentes competiciones de hockey

Los diferentes equipos del Lloret participarán en las siguientes categorías:

Equipo senior, en Segunda División Nacional.

Equipo juvenil, en Segunda División Nacional.

En esta categoría de Segunda División Nacional Juvenil participarán dos equipos, el C.H. Lloret y Penya Barcelonista Lloret, equipo que estará bajo la dirección del C.H. Lloret.

Infantiles, alevines y benjamines, jugarán en la categoría provincial.

Dentro del hockey de Lloret hay muchas esperanzas de lograr una buena campaña de cara a la próxima temporada, que comenzará a primeros de octubre. Esperamos que el Club que dirige a la perfección Joan Suris, sea un rosario de triunfos y logren poner al hockey lloretense en un muy alto lugar dentro del escalafón provincial y regional.

Joan HEREDIA

### Tiro al plato

### Tiradas en Santa Coloma de Farners

El domingo, día 23 de septiembre de 1979, a las 3 de la tarde, y el lunes día 24, a las 10 de la mañana, organizadas por la Comisión de Tiro de la Sociedad de Cazadores y Pescadores «La Selva» de la localidad de Santa Coloma de Farners, se celebrarán una Gran Tirada General y otra Local-Social, ambas programadas a 18 platos y se disputarán más de 50 valiosos premios y trofeos, siendo los precios de inscripción de 1.000 y 500 pesetas respectivamente.

**MAS FLASSIA**  
restauranta

BODAS  
CONVENCIONES  
BANQUETES  
Y COMUNIONES

VIDRERES (Girona). Tel. 85 01 55



Los blandenses ya preparan el inicio de la Liga.

hará unas tres semanas aproximadamente. De todas formas, a lo largo de todo el verano se hacía un entrenamiento semanal para los que podrían asistir, de un modo informal.

—No son pocos entrenos para un equipo de tercera?

—Quizá sí. Lo que ocurre y todo el mundo lo sabe es que Blanes es un pueblo turístico y como la mayoría de los jugadores son jóvenes, buscan encontrar algún trabajo donde puedan. Entonces, uno que lo hace en un camping, otro que trabaja de noche, etc. Y es normal que durante el verano no se pueda hacer prácticamente nada de forma constante. Al final, debemos comenzar los entrenos al término de agosto.

—Hablemos del equipo, ¿al parecer hay problemas con algunos jugadores?

—Sí, en principio había algunos problemas pero se hallan en vías de solución. Todo se debe a una busca por parte de equipos de más alta categoría de elementos que les pueden ser convenientes y que prometen. Entonces estos equipos van tanteando a los jugadores y algunas veces les hacen ver lo que a ellos les interesa, lo que produce en el jugador un estado de duda.

—¿Hay muchos jugadores en este caso?

—No. Concretamente se trata de Manolo, pero con los ánimos que le han dado sus compañeros, creo que al final se va a imponer la cordura y todo acabará bien, tanto para él como para el equipo. En otro orden de cosas, también nos encontraremos con problemas debido a la baja de Figueras que se ha marchado al Margat y Casals, que por estar cumpliendo el servicio militar, le va a ser muy difícil entrenar en la forma requerida. Luego están los clásicos problemas de estudios, al haber varios jugadores que cursan carrera en Barcelona.

—Influirá todo esto en su forma de actuar?

ximo de confianza, siempre y cuando ellos respondan con ganas y trabajo. Lógicamente quizá se haya de vencer un poco el temor que inspira el paso de junior provincial a tercera división senior nacional. De todas formas pienso que hay jugadores que van a hacer olvidar un poco a los que se han ido.

—Generalizando un poco, ¿qué tal está técnicamente el equipo?

—Bien, la técnica individual, aunque siempre se va mejorando, es algo que ya tienen bien aprendido, pues no son unos novatos en este deporte.

### "Trofeo Ayuntamiento" en Lloret de Mar

Lloret de Mar. (De nuestro corresponsal). — El próximo sábado, día 22, en el pabellón municipal de Deportes, el C.B. Lloret hará la presentación ante su afición disputando un cuadrangular en el que intervendrán el Montessori, C.I.R. n.º 9, C.B. La Bisbal y el C.B. Lloret.

El orden de los partidos será el siguiente:

**SABADO, día 23:**  
20,00 h.:  
Montessori - C.I.R. n.º 9  
21,45 h.:  
C.B. La Bisbal - C.B. Lloret

**DOMINGO, día 24:**  
10,15 horas, 3 y 4 puesto.  
11,45 horas, final.

Dada la calidad de los participantes y la igualdad de fuerzas, harán de este torneo una competición interesante para el público del cual se espera acudir en buen número para presenciar tanto los partidos clasificatorios como la final.

Jaume BONNIN

Joan SALO

**BENEFICIOS PARA EMPRESAS INDUSTRIALES DE NUEVA CREACION O QUE AMPLIEN SUS INSTALACIONES EN CADIZ Y EL FERROL.**

1. Subvenciones de hasta el 20% de inversión fija, con cargo al Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo.
2. Subvención del Instituto Nacional de Empleo, en la cantidad de 300.000 pesetas, por cada puesto de trabajo creado.
3. Bonificación por un plazo de dos años, del 50% de la Seguridad Social.
4. Preferencia en la obtención del Crédito Oficial.
5. Reducción de hasta el 95% de los impuestos siguientes:
  - a) Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados.
  - b) Tráfico de Empresas.
  - c) Derechos Arancelarios.
  - d) De compensación de gravámenes interiores.
6. Expropiación forzosa de terrenos.

#### Información en:

- Dirección General de Acción Territorial y Urbanismo.
- Instituto Nacional de Empleo (INEM).
- Delegaciones Provinciales de Trabajo.
- Gerencias de las Grandes Areas de Expansión de Andalucía y Galicia.

Boletín Oficial del Estado de 18 de Agosto de 1979 (R.D. 1974/79).

**MINISTERIO DE OBRAS PUBLICAS Y URBANISMO**  
**MINISTERIO DE TRABAJO**

# anuncios por palabras

Hasta diez palabras, 120.- ptas.  
Cada palabra mas, 12.- ptas.  
Recuadros en esta sección:  
a 20.- ptas. milímetros.

## ALQUILERES

ALQUILAMOS pisos amueblados en distintas situaciones. Teléfono 20 79 58.

ALQUILAMOS pisos con y sin muebles, despachos y locales comerciales. Teléfono 21 97 58.

ALQUILAMOS plantas para oficinas. Rambla, 6, Edificio Caja Previsión y Socorro. Teléfono 205200.

ALQUILO pisos, despachos y locales comerciales. Tel. 20 89 21.

ALQUILO habitaciones con derecho a cocina, para señorita. Teléfono 21 97 58.

PISO en alquiler con o sin muebles, no importa situación, necesita, urge. Teléfono 83 73 02.

## COMPRAS

EMEDSA, S. A. compra toda clase de vehículos y embarcaciones pagamos más, para atender pedidos, urgen. Ctra Gerona a Sant Feliu de Guixols. Edif. "La Taulera" s/n. Santa Cristina de Aro (Gerona). Tel. 972-837302 y 93-2118904.

COMPRO pisos, casas, torres, locales, terrenos, rústicas, no importa situación. Teléfono 837302.

## DEMANDAS

SE PRECISA chica, fija, a dormir. Teléfono 20 68 36.

PRECISAMOS empleada hogar, fija, 14-18 años, como familia. Llamar teléfono 20 98 84, mañanas.

LA Cocina, calle Bacía, 6. Necesita carpintero o ebanista, para efectuar montajes de mobiliario de cocina. Interesados dirigirse al núm. 15.089 de la Oficina de Colocación de Gerona.

URGE preparar personal ambos sexos para salas bingo. Presentarse de 9 a 1 y de 4 a 7, calle Ramón Sambola, 16, bajos, segunda. Salt (Girona).

REPRESENTANTE portafotos y artículo fumador con experiencia. Gerona. "Dissey" 2.078 c) Decano Bahí, 20. Barcelona.

REPRESENTANTE a comisión visite pastelería, para Gerona y provincia. Escribir al núm. 650, P. de Roldos Anuncios, Vergara, 10. Barcelona - 2.

JOVEN de 30 a 40 años, soltera o viuda, con informes, para doméstica. Se precisa. Suelo a convenir, de 9 a 4. Teléfono 204693.

## OFERTAS

CONTABLE, experiencia fiscal, se ofrece tardes a horas convenientes. Interesados teléfono 200858.

FURGONETAS Diesel de ocasión. Buenos precios y condiciones. Verlas en: PROAUTO, S. A. calle Barcelona, 39. Teléf. 203150.

ES DONEN classes Solfeig-Piano. Tel. 21 67 78, a partir 20 h.

JOVEN señora con cierta cultura cuidaría o haría compañía a personas de edad. Teléfono 212733.

SE OFRECE chófer primera, teléfono 214118. A partir 19 horas.

## TRASPASOS

DESPACHO zona centro, mobiliario completo, teléfono, alquiler mínimo. Teléfono 20 86 28.

## VARIOS

RALLYE AMPURDA, salimos con Renault-5 Alpine. Buscamos firma comercial patrocinadora. Teléfono 30 11 30.

SE CONSTRUYEN chalets y restauraciones. Sociedad de albañiles autónomos. Teléfonos 201019-213527.

CREDITOS personales. Amortización, en 24 meses. Crédit Gironi, S. A., calle Santa Eugenia, 18-1º, Gerona. Teléfono 20 64 00, mañanas.

SEA ESTHETICIENNE o peluquera diplomada en CEM. Cursos autorizados por el Ministerio de Educación. Matrícula abierta. Varios horarios. Infórmese en CEM, Jaime I, 60. Gerona. Tel. 21 35 01.

IDIOMAS. Inglés, francés, alemán, lengua y cultura. Profesores nativos y diplomados, grupos reducidos, preparación para exámenes. Inscripciones: días laborables, mañanas, 11 a 1. Tardes, 6 a 8,30. Santa Clara, 42. Girona.

REPARACIONES T. V., montaje antenas y porteros. Teléfono 21 15 26

GANARÁN dineros, efectuando sencillos trabajos caseros. Escribanos. Hispanotensa, Benidorm (Allcante).

PISOS a precios de coste en régimen de Comunidad de Propietarios. Técnicos Asociados de la Construcción, ofrece edificio formado por nueve viviendas y dos áticos. Zona Santa Eugenia. Parking incluido. Próxima construcción. Infórmese de 16 a 20 horas. Teléfono 20 41 87.

COMUNIDADES, administro, experiencia 20 años, id. casas prop. vertical. Teléfono 83 73 02.

HIPOTECAS necesito capital, máxima rentabilidad y seriedad. Teléfono 83 73 02.

EMPRESA, precisa 200 pisos para atender necesidades vivienda empleados. Urgen ofertas alquiler, estudiaríamos compra con facilidades. Escribir TECMER, Ctra. Gerona a Sant Feliu Guixols, Edif. "La Taulera", Esc. A, entresuelo segunda. Santa Cristina de Aro (Gerona).

URGEN pisos, torres y locales, despachos para alquiler. Teléfono 20 89 21.

FURGONETAS Diesel de ocasión. Buenos precios y condiciones. Verlas en: PROAUTO, S. A., calle Barcelona, 39. Teléfono 20 31 50.

CENTRO COMERCIAL EMEDSA, S. A., distribuidores exclusivos de fuera bordas "Mariner" y de embarcaciones "Swift Craft". Disponemos de toda clase de coches, sean nuevos o de ocasión. Operaciones cambio. Ante la coyuntura actual económica, hemos humanizado el trato comercial. ¡Consúltenos y será nuestro mejor cliente! EMEDSA, S. A. Carretera de Gerona a Sant Feliu de Guixols. Edificio "La Taulera", s/n. Teléfono 83 73 02 y 83 73 27.

1.000 PESETAS diarias. Trabajos caseros. Direcciones sobres. Apartado 2.752. Barcelona.

ESTANTERIAS metálicas de ocasión y urallitas nuevas de plástico, 400 pesetas m. 309 25 56, Alava 12, Barcelona.

ASUNTO nuevo (España). Ganará en casa más de 3.000 pesetas diarias. Escribir apartado 1.209, San Sebastián.

MECANOGRAFIA. Alcance 300 pulsaciones minuto en Minerva. Marqués de Camps, 15. Clases todo el día.

OCASION, vendo maquinaria de carpintería completa. Razón: teléfono 21 97 73.

PARTICULAR vende ático, zona Mediodía. Precio 2.500.000, a convenir. Teléfonos 21 62 86 - 21 99 53.

PISO nuevo espacioso, San Narciso, acepto piso usado como pago. Teléfono 21 81 64.

VENDO pisos, casas distintas situaciones y precios. Fincas Agustí, 21 49 56.

FACTURACION mecanizada por cambio equipo, vendo muy barato ordenador Philips P-351. Facturas, stocks, información, contabilidad. Llamar teléfono 204400.

VENDO SEAT 127 tres puertas, a toda prueba. Teléfono 21 25 02.

EMEDSA, S. A., distribuidor exclusivo de fuerabordas "Mariner" y embarcaciones "SWIFT CRAET". Remolques, accesorios, caravanas, cambios, invernajes, reparaciones. Condiciones sin competencia. Carretera de Gerona a Sant Feliu Guixols, edif. "La Taulera", s/n. Teléfono 972-837302 y 93-2118904.

EMEDSA, S. A. ofrece toda clase de vehículos, nuevos y ocasión. Garantía absoluta. Sin entrada y facilidades comodidad cliente. Carretera de Gerona a Sant Feliu de Guixols, edif. "La Taulera", s/n. Santa Cristina de Aro (Gerona), teléfono 972-837302 y 93-2118904.

FURGONETAS Diesel, de ocasión. Buenos precios y condiciones. Verlas en: PROAUTO, S. A., calle Barcelona, 39. Teléfono 20 31 50.

DESPACHO calle de la Cruz, 20, amueblado, barato. T. 93-2157772.

CREDITOS, hipotecas, descuentos de letras. Teléfono 20 64 00, mañanas. Crédit Gironi, S. A. Calle Santa Eugenia, 18 - 1º.

VENDO moto Benelli 750. GE-H. buen estado. Teléfono 21 45 20, mañanas.

PARTICULAR a particular vendo Seat 127 y Vespa 150. Teléfono 21 05 11. Mañanas.

TERRENO rústico 4 hectáreas pie carretera a 5 pesetas palmo. Teléfono 20 88 18.

OFERTA, venta único solar Plaza Mercado Salt, 625 m2. Teléfono 20 58 60.

L'ESCALA. Estudio amueblado-equipado, 850.000 pesetas. Fincas Guanter. Teléfono 77 02 72.

PISOS de tres dormitorios en calle El Salvador (junto a Santa Eugenia). Bloque pocos vecinos, gas-ciudad, ascensor. Acabados de calidad. Aislados térmicamente. Construye ARFIX, S. A., calle Menéndez y Pelayo, núm. 20. Salt. Teléfono 208366.

CALLE CRUZ, piso estrenar, todo exterior, 4 dormitorios, baño y aseo, calefacción individual, en octava planta, dos ascensores, por 3.750.000 pesetas. Buenas condiciones. Teléfono 20 18 72.

SAN NARCISO, piso estrenar. Facilidades de pago. Buena situación. Teléfono 20 18 72.

ATICO, en Salt, céntrico. Chimenea-hogar. Calefacción individual. Gran terraza. 2.500.000 pesetas. Teléfono 20 18 72.

PISOS 3 y 4 dormitorios con calefacción, 2 baños, centro ciudad y Santa Eugenia. Nuevos. Llaves inmediato. Teléfono 20 82 58. Ribas i Motjé.

L'ESCALA. Apartamentos 3 dormitorios, piscina, tenis. 2.100.000. Fincas Guanter. Teléfono 770272.

CASA antigua muy grande, zona más monumental Girona, barata. Teléfono 20 13 03.

EN LA COSTA BRAVA, Sant Feliu de Guixols, se vende bar. Interesados, teléfono 32 21 36.

VENDO libros de contabilidad, perfecto estado. Contabilidad general y superior. Interesados: 20 04 17.

VENDO a 6 kms. de Girona, 743 m. de terreno edificable, tocando a carretera y entrada pueblo. Razón: Teléfono 21 89 01, de 7 a 8 tarde.

EN CALONGE casa con local comercial muy bien situada, en venta. Teléfono 650242.

PISO nuevo, vendo particular, 4 habitaciones, calefacción, exterior, soleado. Santa Eugenia (Rodona) 2.400.000, facilidades. Teléfono 20 80 72, tardes.

VENDO piso 3 habitaciones, comedor, cocina, cuarto baño, recibidor, terraza. 1.200.000 pesetas. Teléfono 21 09 38.

PISO Santa Eugenia, 3 habitaciones, todo exterior. 1.500.000. Teléfono 20 79 16.

VENDO mueble-librería, 2,30 metros y un tresillo muy buen estado. Teléfono 21 47 75, a partir 4 tarde.

PISO SALT, 2 habitaciones, dos terrazas, 1.400.000 pesetas. Teléfono 20 79 16.

## SE VENDE STAND

para certamen comercial, medidas 18 m2 (6 x 3 mt.) expuesto sólo una vez, precio a concretar. Teléfono 20 65 75. Sta. Isabel.

## PRECISAMOS MOZO ALMACEN Y REPARTO

Dirigirse a: C. G. P. Sta. Eugenia, 18 - 5.º 2.º. Girona. Teléfono 20 24 96. Mañanas.

## HOTEL FORNELLS PARK PRECISA PINCHE DE COCINA

Razón: Oficina de Empleo. SEAF-P.P.O., calle Cruz, 2. Girona. Ref. 15.010.

## PERSONAL

es precisa per bingo. Zona Palafugell. Telefonar al 3086462.

## ENTRADA UNICA 500.000 PTAS. Resto en 16 años

— 3 y 4 habitaciones.  
— Situación ideal en San Narciso.  
— Junto zona escolar y a complejo deportivo.  
Construcciones PONS 20.18.72

## KENSINGTON SCHOOL ESCUELA DE INGLES CURSO 1979 - 80

Se inicia en septiembre. Tarifa bonificada para clases matinales. Calle Hospicio, 11. Tel. 213445. GIRONA

## VENTA LOCALES Y PISOS

En Vehinat de Salt: Grandes cocinas amuebladas. Gran comedor-salón - terrazas soleadas. Disponemos de ático 3 dormitorios.

CONDICIONES DE PAGO SIN COMPETENCIA.

INFORMACION: PROMOCIONES SALT, S. A. Calle Abad Oliba, 40. Teléfono 21 62 42.

VEHINAT DE SALT - GIRONA

## OPORTUNIDAD

Pisos y locales comerciales en calle Zaragoza a 100 metros Carretera Barcelona. Precios limitados y facilidades. Solar en Sant Feliu de Guixols, Carretera Palamós, esquina Industria. 1.600 m2. Superficie edificable 5.100 m2. Proyecto aprobado. Excelentes condiciones y facilidades. Consúltenos. Teléfono 202150.



## VENTAS EN GIRONA

- Pisos, gran calidad, en calle de la Cruz.
- PISO muy céntrico en Girona.
- PISOS en el Paseo de Olot, acabados de gran calidad.
- ATICOS en distintas situaciones.
- CALLE ABAD OLIBA, piso totalmente exterior. Buen precio.
- NAVE INDUSTRIALES, a partir de 400 metros.
- LOCAL, zona comercial muy céntrico, apto para Banco o cualquier negocio.

INFORMACION: Jordi Oviedo, Eiximenis, 20. Teléfono 216262.

## Importante Empresa

de ámbito nacional precisa para su organización de ventas, vendedores a comisión. Grandes retribuciones. Los interesados deberán dirigirse a calle Francisco Ciurana, núm. 25, bajos. Gerona.

## IMMOBILIARIA CATALUNYA

Fincas E. Ribas Valentí (A. P. I.) Teléfono 21 97 58

## VENTA DE PISOS EN

Girona, Salt, Santa Eugenia, Sant Narcís y Zona La Avellaneda.

## DEPENDIENTA CON EXPERIENCIA, SE PRECISA EN MUEBLES SUBILS. BUEN SUELDO. OFICINA COLOCACION NUM. 15.030.

## VENDEDOR

PARA PRODUCTOS LIDERES EN EL MERCADO

- Ofrecemos:
- Fijo mensual.
  - Cartera de clientes.
  - Apoyo técnico y publicitario.
  - Dietas.
  - Gastos de coche.
  - Incentivos y promoción continua.

- Exigimos:
- Muchas ganas de trabajar.
  - Dedicación completa.
  - Ser buen vendedor y amar la venta.
  - Libre Servicio Militar.
  - Vehículo propio (aunque no imprescindible).
  - Edad 22-30 años.
  - Hablar catalán.

Candidatos, llamar al teléfono: 21 90 53, de 4 a 9 tarde, y preguntar señor JORDI.

## FACTURACION MECANIZADA

Por cambio equipo vendo muy barato ORDENADOR PHILIPS P-351 Facturas - Stocks - Información - Contabilidad Lllamar Tel. 20 44 00

## OFICINA DE EMPLEO

«EMPRESARIO: Si tiene puestos de trabajo vacantes por falta de personal, diríjase a la Oficina de Empleo del Servicio de Empleo y Acción Formativa competente por razón del lugar, la que le enviará los trabajadores necesarios o le informará sobre la manera de ponerse en contacto con los mismos» del Servicio de Empleo y Acción Formativa competente por razón del lugar del domicilio, la que le informará sobre las a su capacidad y profesión, diríjase a la Oficina de Empleo

«TRABAJADOR: Si desea un contrato de trabajo adecuado a ciertas de trabajo realizadas por las empresas».

## BANCO INDUSTRIAL DE CATALUNYA

COTIZACION DE VALORES - BOLSA DE BARCELONA

FECHA: 19 SEPTBRE 1979

ACCIONES	PREC.	HOY
B. Atlántico ... ..	210	210
Banesto ... ..	240	—
B. Bilbao ... ..	249	249
B. Central ... ..	270	270
B. Exterior ... ..	253	253
B. Hispano ... ..	245	245
B. Popular ... ..	221	222
B. Santander ... ..	243	245
B. Vizcaya ... ..	253	253
Bankunión ... ..	139	139
BANCO INDUSTRIAL DE CATALUNYA ... ..	152	152
Urquijo ... ..	216	211
BANCO INDUSTRIAL DEL MEDITERRANEO ... ..	83	82
Bankinter ... ..	149	148
Aguas de Barcelona ... ..	40,25	41,50
Catalana de Gas ... ..	50	49
Corporación Ind. Catalana ... ..	35	35
Fecsa Pequeñas ... ..	55,50	56
Hidrocatuña ... ..	48,50	48,50
Hidrola ... ..	64	64
Iberduero ... ..	57,75	57,50
Sevillana ... ..	60	60
Unión Eléctrica ... ..	64	—
Agrícolas ... ..	132	131
Finanzauto ... ..	118	118
Asland ... ..	109	108
Dragados ... ..	122	124
Fomento de Obras y Construc. ... ..	50,50	50
Cubiertas y MZOV ... ..	180	182
Inmobiliaria Colonial ... ..	—	—
BINCA ... ..	66	—
DOBINCA ... ..	84	—
CAVASA ... ..	39	39
Camps ... ..	222,50	—
Petróleos ... ..	130	128,50
Reunidas ... ..	—	19
Torras Hostench ... ..	48,50	48,50
Carburos ... ..	41	40 P
Cros ... ..	118	120
Energía e Industrias Aragonesas ... ..	29,50	—
Explosivos ... ..	42	41
La Seda ... ..	—	51
Altos Hornos ... ..	13	12,50
Tubacex ... ..	32	30,50
LA FARGA CASANOVA ... ..	—	—
UNIDAD HERMETICA ... ..	225	225
Femsa ... ..	85 P	—
MOTOR IBERICA ... ..	80	85
Seat ... ..	—	39 P
Bendibérica ... ..	—	—
Telefónica ... ..	64	63,50

BANC INDUSTRIAL DE CATALUNYA El gran industrial de Catalunya Avda. Sant Francesc, 9 Tel. 21 18 50 GIRONA

## Necesitamos dos Vendedores

EXPERIMENTADOS, RELACIONADOS CON EL RAMO DE ALIMENTACION-HOTELERIA, LIDERES EN SU RAMO PARA ZONAS ALTO AMPURDAN Y LLORET DE MAR.

OFRECEMOS PUESTO DE TRABAJO EN EMPRESA DE AMBIENTO NACIONAL CON SUELDO, COMISION, DIETAS E INCENTIVOS POR COTAS LOGRADAS.

Dirigirse a GRIFESCODA, S. A., Carretera de Sant Feliu de Guixols, n.º 14 - Girona, o al Apartado Correos, 408, o la Ref. 13.850 del SEAF-PPO de Gerona. Medianías abstenerse.

## DEPENDIENTE AL MAYOR

PARA IMPORTANTE ALMACEN MAYORISTA DE MATERIAL ELECTRICO DE GIRONA (de 500.000 a 700.000 ptas. netas anuales)

Persona responsable, ordenada y con capacidad de organización. Libre S. M. Imprescindible un conocimiento teórico y práctico del material eléctrico de aparellaje y manobra. Amplias posibilidades de promoción. Se estudiarán todas las ofertas.

Interesados, presentarse en: PSICOLOGIA APLICADA Sta. Eugènia, 18 - 5è., 2.º GIRONA Tel. 20 24 96. Mañanas, de 9 a 1.

C. G. P.

Estación de Figueres: trenes de madrugada

# LOS VENDIMIADORES

## LOS SITIOS viajó con ellos desde Barcelona

Desde la primera semana del mes de septiembre y hasta el próximo domingo la estación de Figueres se ve concurrida, a todas horas, de gentes llegadas de todas las zonas de España que inician allí mismo una emigración temporal al vecino país. Se trata de los vendimiadores. Miles de hombres y mujeres, también niños, que van a Francia a recoger uva para ganar dinero con el que podrán afrontar una situación económica pésima, de paro y miseria, que es la que sufren el resto del año en la mayoría de los lugares de origen.

"La vendimia además de ser un problema es un verdadero drama", nos decía una persona que en el campo sindical viene trabajando desde hace varios años en este asunto. LOS SITIOS quiso conocer de cerca la problemática que viven estos cien mil españoles que cruzando sigilosamente nuestras comarcas van a la vendimia francesa. Viajamos desde la estación de Barcelona hasta Figueres con ellos para saber sus inquietudes, sus motivos. Charlamos con representantes de centrales sindicales que cuidan año tras año de mejorar las condiciones de vida y de aumentar el salario. Intentamos hablar también con las autoridades que dirigen la Oficina de Inmigración instalada en Figueres. Hemos ido desgarrando punto por punto la realidad de este fenómeno migratorio temporal que padece nuestro país.

### VIJAMOS EN TREN CON LOS VENDIMIADORES

Era el mediodía del pasado martes. En la estación de Francia de Barcelona, tiene prevista su salida a las 13,05 un tren semidirecto con destino Cerbere. En los andenes de la estación hay varios centenares de personas cargadas de maletas y paquetes dispuestas a subir al tren. No hay duda: son los vendimiadores. Una vez indicarse por los altavoces la salida del tren estacionado en la vía 03 los vagones se llenan de personas y bultos. Es un tren con varias unidades, pero solamente los tres primeros vagones se dirigen a las comarcas gerundenses. Primeras dificultades: más de ochenta personas en cada vagón cuando lo reglamentario es 64. El convoy se llena a rebosar en un santiamén, estando mucha gente de pie. Se inicia el viaje y en las miradas de nuestros acompañantes adivinamos la tristeza y la emoción al mismo tiempo, ante la

aventura que van a emprender dentro de unas horas. Nosotros empezamos la tarea de hacer preguntas que en un principio son contestadas con reticencia.

—Es que soy del diario LOS SITIOS de Girona, aclaramos por nuestra parte.

—Ah, usted perdona. Creíamos que era algún inspector al hacernos tantas preguntas, nos dice una señora que seguramente no le caía bien el insistente cuestionario a que la sometimos.

A los pocos minutos nos hemos integrado plenamente en sus conversaciones y recogemos ininidad de datos que intentaremos comentar a nuestros lectores. Un magnetofón empieza a tocar canciones de Naranjito de Triana y de Manolo Escobar durante el viaje. "Es para animar", me dijo un joven que parece ser el propietario del aparato. Por los pasillos abarrotados puede entreverse la mayoría de la gente. Parecen cansados, sudorosos, muchos somnolientos. Maletas, cajas, bolsas de deportes, sacos... Hay familias enteras. A nuestro lado un matrimonio que ronda los cincuenta y sus dos hijas de 18 y 12 años.

"Y viva España" canta Manolo Escobar en el "cassette" que tengo al lado. Todas la están coreando. A medida que transcurre el viaje algunos se deciden a comer. Sacan de bolsos o maletas, barras de pan, embutidos y hasta muslos de pollo que una mujer lleva en una olla metida en una bolsa grande. Los desperdicios los han tirado por la ventana.

—¿Falta mucho para llegar a Francia?  
—Pues una hora.  
—Madre mía, yo no aguanto más.

Alguien ha sacado una botella de vino que pasa de mano en mano. Por la ventana del tren en marcha tiran una botella de aguardiente. "Ha servido para mantenerse en pie durante toda la noche", me dice un viejo sesentón que hace más de quince años que va a Francia y piensa seguir muchos más. "mientras dure". Todos y cada uno de estos hombres y mujeres que hacen este viaje tienen una historia, una historia cualquiera, pero cargada de esperanza. Es una búsqueda de aventura y de necesidad que lleva a esta emigración temporal de España y en la que Figueres significa el último contacto que establecen con nuestro país.

### UNA HISTORIA CUALQUIERA

Me habla un hombre que ronda los cincuenta años, es de un pueblo de la provincia de Jaén y tiene la piel curtida por el sol. Su mujer asienta con la cabeza todo lo que dice el marido.

"Mire usted, nosotros salimos de Jaén ayer por la tarde y este mediodía llegamos a Barcelona. No hemos venido en trenes especiales porque ya se acabaron en nuestra provincia la semana pasada. En Barcelona hemos cogido el primer tren que nos lleve a Figueres y aquí estamos".

—Y por qué van cada año a Francia?

—En Andalucía escasea el trabajo y en esta época aún más. Ir a Francia representa para nosotros unas cien mil "pelas" que sirven para ir tirando algunos meses.

—¿Trabajan mucho?  
—No, nuestro patrón se porta muy bien con nosotros. Trabajamos unas ocho horas cada día.

—¿Y la niña también trabaja?  
—Alguna cosa hace, pero no tiene contrato. Si trabaja, lo hace ilegalmente pero el patrón le paga algo y a ella le gusta.

Se mete en nuestra conversación un hombre sesentón, bajo y sin haberse afeitado de días que nos comenta que le han robado el billete y el contrato de trabajo.

—No se preocupe, en Figueres tiene una copia, dice una persona que parece muy entendida en el papeleo que allí se efectúa.

En el vagón todo el mundo comenta la desgracia de este pobre señor, víctima del robo del contrato. El revisor del tren hace la vista gorda y lo deja permanecer en el ferrocarril sin hacerle pagar nada.

Un matrimonio inglés nos comentaba poco antes de llegar a Figueres la pobre impresión que les causaba todo aquello: "toda esta gente parece que viene de la miseria, el tren abarrotado a más no poder, el suelo sucio de desperdicios, de comida... ¿siempre es igual en España?". Uno no sabía cómo explicar todo aquello.

### LLEGADA A FIGUERES

¡Nos acercamos a Figueres!, comento en voz alta una vez alcanzada la estación de Vilamalla. La gente se empieza a levantar, a recoger sus cosas y a preparar las maletas. Entramos en la estación figuerense. El ferrocarril se para en una vía lateral y los vendimiadores empiezan a descender todos sus equipajes. "No hay prisa, no corráis", dicen unos, mientras otros ya entran en la oficina de la ONI a revisar sus contratos. Un joven que había estado comiendo pollo y pan durante el trayecto me pide dónde hay un bar "porque quiero hartarme de vino".

Naranjito de Triana y Manolo Escobar ya terminaron sus coplas. Todos han descendido del tren. Estiran las piernas durante un rato, revisan sus contratos, compran pan y algunos alimentos y al cabo de unas horas cogen un convoy especial que les llevará directamente a la estación de Cerbere en Francia. Este es el inicio de la emigración temporal de miles de españoles. Son los vendimiadores. Detrás de los ojos y de las facciones de cada uno de ellos está el peregrinar hacia los veinte mil duros por familia. Un misterio fácil de comprender, una historia cualquiera que al llegar a Francia se olvida. "No me preguntes quién soy, de dónde vengo y a qué lugares voy..."

### SETENTA MIL VENDIMIADORES

Esta historia se repite varias veces al día durante unas semanas este mes de septiembre. Hasta principios de esta semana había pasado por Figueres unas cincuenta mil personas, esperándose que en total circularán más de setenta mil, lo que representa un porcentaje inferior al año pasado que fue de cien mil vendimiadores. Cada día pasan media docena de trenes especiales que llevan a unas mil personas cada uno, aparte de las que llegan por los ferrocarriles regulares.

Una vez en la capital ampurdanesa estos son los trámites que deben pasar:

—Los contratos de los patronos que han recibido en sus lugares de origen son revisados por las autoridades francesas.

—Al presentarse el pasaporte se les entrega un billete de ferrocarril gratuito que les lleve a los respectivos destinos.

—Si no han pasado revisión médica debe efectuarla en Figueres. Al cabo de unas horas, una vez revisada toda la expedición, se forma el tren especial y parte hacia Cerbere en donde se miran los pasaportes y de allí cada grupo se dirige con el patrón que le ha contratado.

La mayoría de las personas que van a vendimiar a Francia son andaluces, manchegos y valencianos, aunque no podemos descartar gente de procedencia muy diversa. El menor grado de emigrantes es de catalanes.

### PRESENCIA DE LA ONI EN FIGUERES

La Oficina Nacional de Inmigración de Francia tiene instalados



En los andenes de la estación de Figueres, distribución de los vendimiadores según sus puntos de destino en Francia. (Foto Torner).

en Figueres unos locales que sirven para controlar este paso de emigrantes españoles. Todo empezó a finales de la década de los cincuenta al pasar la frontera más de treinta mil personas sin ningún tipo de control laboral y dirigiéndose a trabajar a Francia. Las autoridades españolas y francesas se preocuparon cada una por su cuenta. Por parte española intervino el Instituto Nacional de Emigración y por parte francesa la mencionada ONI siendo esta última la propietaria de las instalaciones figuerenses por lo que pueden considerarse como territorio francés.

En 1960 se realizó el control de esta emigración en Port-Bou, pero la falta de abastecimiento (pan y agua) hizo imposible su ubicación definitiva en aquella población fronteriza. En 1961 se construyeron unos barracones de la ONI en Figueres y al año siguiente se edi-

ficaron las actuales dependencias y oficinas.

Hay personal fijo que trabaja todo el año, ya que en otras temporadas hay pequeñas emigraciones de españoles a otras cosechas. No obstante es en el mes de septiembre cuando la oficina se ve desbordada y son contratados numerosos jóvenes figuerenses que trabajan desde primeras horas de la madrugada hasta media tarde. También hay la presencia oficial española a cargo de un inspector de la Delegación de Trabajo el cual, según las impresiones que hemos recogido, sabe llevar a cabo su misión con gran acierto. Por parte francesa existe un funcionario de la ONI que puede considerarse como la máxima autoridad el cual si bien en otras ocasiones nos había efectuado declaraciones, esta vez se negó a ellas alegando su condición de funcionario. Los datos estadísticos que hemos

publicado anteriormente nos han sido facilitados por miembros de las centrales sindicales que tienen instalados unos stands de información para los vendimiadores.

### SALARIOS

Este año la tasa salarial que las centrales sindicales francesas con el apoyo de las españolas negociaron con la patronal francesa es la siguiente: de 12 a 14 francos la hora para los cortadores y alrededor de 16 francos los portadores. La jornada reglamentaria es de ocho horas desde las 8 de la mañana a 11,30 mediodía y 2 tarde a 5,30. Si se hacen horas extras deben pagarse en aumento. Cada 24 días de trabajo deben facilitarse dos y medio de fiesta laboral.

### DENUNCIAS DE LAS CENTRALES SINDICALES

Como ya hemos señalado las centrales sindicales UGT y Comisiones Obreras han instalado unas oficinas de información a los vendimiadores. Hablamos con los representantes de ambas que son miembros del sindicato conocedores del problema.

En nuestra charla con la UGT nos denunciaron varios problemas.

—En realidad la situación laboral está como en España.

—¿Hay muchas irregularidades?  
—Nosotros las controlamos y en general hemos conseguido que se cumpla todo. No obstante nos vamos a Francia para vigilar los terrenos y allí tenemos compañeros de la CFDT que controlan lo mismo.

—¿Qué es lo que más falla?  
—El alojamiento. El año pasado tuvimos más de 40 demandas por mal alojamiento. En el contrato se establece que los matrimonios deben estar separados de los hijos. En algunos lugares dormían más de 30 personas juntas y nos encontramos con que en 140 metros cuadrados tenían sus dormitorios 60 personas. Por otra parte las condiciones higiénicas no son las mínimas exigibles. Creemos que este año todo esto va a mejorar.

Nos indicaron los ugetistas que la estación de Figueres tiene unas condiciones muy malas a pesar de que el personal se esfuerza en solventar los problemas que sufren. "Los andenes son muy peligrosos y cualquier día puede haber una desgracia", nos comentaban. Finalmente consideran "incongruente e inaceptable" la situación de la ONI que considera territorio francés sus dependencias.

Posteriormente hablamos con el secretario general de la Federación Estatal del Sindicato de Comisiones Obreras del Campo el cual denunció el retraso que sufren los trenes a su llegada a Port Bou con una impaciencia por parte de los vendimiadores y sin tener a su alcance unos servicios mínimos. Lo mismo ocurre con algunos trenes que llegan sin luz, sin agua... Al igual que la UGT consideran muy positiva la labor realizada por la Delegación española de Trabajo.

—¿Y cuáles pueden ser los motivos de esta emigración?

—Todos los vendimiadores vienen de zonas españolas donde el paro y la miseria es general. Van a Francia para ganar dinero. Trabajando mucho ganan cien mil pesetas por familia. De todas formas la vendimia es un drama.

### SE VA EL TREN

Han pasado las horas, los contratos han sido revisados y están en regla. El tren especial formado en una vía lateral va a efectuar su salida. Los rezagados llegan con botellas de vino y barras de pan. El tren va repleto. Arranca hacia Port-Bou y en su interior centenares de españoles que emprenden una aventura.

Se va el tren de madrugada que atravesó furtivo muchos pueblos y ciudades de España, sin detenerse apenas en ninguna estación, como si tuviera miedo a despertar a las gentes, como si tuviera vergüenza de enseñar su realidad.

Josep M. BERNILS, Jr.

## Protesta del IEE por las malas condiciones de transporte de los vendimiadores

Madrid, 19. (Efe). — El Instituto Español de Emigración ha dirigido un telegrama a la RENFE, en el que manifiesta su preocupación por las condiciones en que se está efectuando el transporte de vendimiadores españoles a Francia. En dicho cable se ruega la adopción de medidas urgentes para subsanar los numerosos defectos denunciados por los trabajadores que utilizan ese medio de transporte.

Según la información facilitada

por el I.E.E., no se han previsto con suficiente antelación las dificultades que podrían derivarse de la coincidencia de estos desplazamientos anuales con las maniobras que por estas fechas está realizando el Ejército, ni la incidencia que en estos transportes podría tener la huelga de los ferrocarriles franceses.

En consecuencia, las unidades puestas a disposición de los vendimiadores por la RENFE no reúnen las condiciones idóneas.

## Se ha normalizado el paso a Francia de nuestros vendimiadores

### Los salarios oscilan entre los 20 y los 30 francos a la hora

Cerca de setenta mil españoles están pasando la frontera para realizar las labores de la vendimia en las comarcas de la Catalunya Nord. La mayoría de los trabajadores proceden de Valencia, Murcia y Andalucía, y efectúan el viaje en trenes especiales.

Las centrales obreras españolas mantienen estrechos contactos con la CGT francesa para lograr los oportunos contratos de trabajo y el cumplimiento de los mismos. Los salarios del presente año oscilan entre los veinte y treinta francos la hora, corriendo además, a cargo del patrón el alojamiento y la comida.

Las faenas de la vendimia son especialmente duras en caso de lluvia por el fango que se forma en los viñedos, así como por la jornada diaria, que apenas conoce descansos.

La reciente huelga de trenes en Francia paralizó durante dos días el traslado de los vendimiadores a sus puntos de destino, pero a partir del sábado, al mediodía, ha continuado el paso de los mismos por la frontera de Port-Bou.

J. D.

EXIJA NUESTRA SUPER GARANTIA ANTES DE COMPRAR SU TELEVISOR EN COLOR



Compruebe, que el nombre y la dirección del distribuidor coincide con el de la SUPER-GARANTIA de su televisor.

La nueva SUPER-GARANTIA de Telefunken únicamente será válida cuando venga impreso el nombre y la dirección del distribuidor oficial de Telefunken, en donde haya usted adquirido su televisor. Compruébelo. De esta forma usted podrá exigir todos los derechos de la SUPER-GARANTIA en el distribuidor oficial al cual compró su PAlcolor de Telefunken:

- Garantía de origen del producto.
- Garantía de procedencia de la compra.
- Garantía de información y servicio.
- Garantía de asistencia técnica.



PAlcolor de TELEFUNKEN LAS COSAS COMO SON.

## Excl.Im. Ajuntament de Girona CURSOS DE LENGUA CATALANA

PER CORRESPONDENCIA

- Curs Elemental de Llengua Catalana.
- 2on. Curs de Llengua Catalana.
- 3er. Curs de Llengua Catalana.

OBERTA LA MATRICULACIÓN DES DEL DIA 21 DE SETEMBRE AL 6 D'OCTUBRE.

- Preus: Curs Elemental, 400 ptes; 2on. Curs 500 ptes; 3er. Curs, 600 ptes. (Inclou els llibres i material).
- 100 places pel Curs Elemental, 2on. i 3er. No s'admetrà matrícula sense tenir el Curs anterior.
- Lloc de matriculació: Banc de Girona, de 8,30 a 14 hores.

### EUROCOSMETIC HENRY - COLOMER, S. A.

CENTROS DE FORMACION PROFESIONAL ESTETICA Y PELUQUERIA HOMOLOGADOS POR EL MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA CURSO 1979-80

Matricula hasta el 15 de octubre

ESTETICA BARCELONA-7 Avda. José Antonio, 610 Tel. 302.14.72

PELUQUERIA GIRONA Rda. Fernando Puig, 24 Tel. 20.28.12